

**ZAŁĄCZNIK  
V  
DO  
MIĘDZYNARODOWEGO  
KODEKSU SPORTOWEGO  
(APPENDIX V TO THE INTERNATIONAL  
SPORTING CODE)**



Polski Związek Motorowy  
Główna Komisja Sportu Samochodowego  
[www.pzm.pl](http://www.pzm.pl)

## Spis treści

WPROWADZENIE .....	5
Cele.....	5
Określenie „Wolontariusze i Osoby Oficjalne” .....	5
Zakres .....	5
Cele w zakresie Licencji.....	6
Krajowe i międzynarodowe .....	6
ARTYKUŁ 1.....	7
LICENCJE DLA OSÓB OFICJALNYCH.....	7
1.1 Stopnie licencji wydawane, przez ASN-y - rekomendacje FIA .....	7
1.2 Stopnie licencji wydawane przez FIA.....	8
1.3 Warunki ogólne do wydawania, wznawiania i podwyższania stopnia licencji dla Osób Oficjalnych.....	9
1.3.1 Komisja Licencji Osób Oficjalnych FIA.....	10
1.4 Środki przejściowe .....	11
ARTYKUŁ 2.....	11
PRAWA I OBOWIĄZKI OSÓB OFICJALNYCH .....	11
2.1 Pojęcia Ogólne .....	11
2.1.1 Kodeks Etyczny.....	11
2.2 Prawa.....	11
2.2.1 Ubezpieczenie w podróży dla Osób Oficjalnych FIA .....	12
2.3 Obowiązki.....	12
2.4 Zakaz konsumpcji alkoholu podczas Zawodów .....	12
ARTYKUŁ 3 DEFINICJE OSÓB OFICJALNYCH .....	13
3.1 Kontrola i Zarządzanie Zawodami/Konkurencją.....	13
3.1.1 Członek Zespołu Sędziów Sportowych .....	13
3.1.2 Dyrektor Wyścigu (wyłącznie Wyścigi na Torze) .....	13
3.1.3 Dyrektor Zawodów .....	14
3.1.4 Kierownik Zabezpieczenia (Rajdy).....	14
3.1.5 Lekarz Zawodów.....	14
3.1.6 Kierownik Łączności .....	14
3.1.7 Sekretarz Zawodów.....	14
3.1.8 Sędzia Sektora / Kierownik Odcinka .....	14
3.2 Zarządzanie Zawodami / Konkurencją.....	15
3.2.1 Kierownik Sędziów.....	15
3.2.2 Sędziowie .....	15

3.2.3 Kierownik Sędziów Technicznych .....	16
3.2.4 Kierownik Pomiaru Czasu .....	16
3.3 Zarządzanie Bezpieczeństwem .....	16
3.3.1 Lekarz .....	16
3.3.2 Ratownik .....	16
3.3.3 Sędzia Ochrony Przeciwpożarowej .....	16
3.3.4 Kierownik Ratownictwa .....	17
3.3.5 Kierownik Ewakuacji Pojazdów .....	17
3.4 Delegaci FIA .....	17
3.4.1 Delegat Sportowy .....	17
3.4.1 Delegat ds. Bezpieczeństwa .....	17
3.4.3 Delegat Medyczny .....	17
3.4.4 Delegat Techniczny .....	17
3.4.5 Delegat ds. Mediów .....	18
3.5 Inne .....	18
3.5.1 Sędzia Faktu .....	18
3.5.2 Obserwator (Wyłącznie Wyścigi na Torze) .....	18
3.5.3 Odpowiedzialny za Kontakty z Zawodnikami .....	18
3.5.4 Komisarz Ochrony Środowiska .....	19
3.5.5 Inspektor Toru/Trasy .....	19
SUPLEMENT 1 .....	19
ROLE I OBOWIĄZKI OSÓB OFICJALNYCH .....	19
1. CENTRUM ZARZĄDZANIA I KONTROLI ZAWODÓW .....	19
1.1 CZŁONEK ZESPOŁU SĘDZIÓW SPORTOWYCH .....	19
1.2 DYREKTOR WYŚCIGU (WYŁĄCZNIE DLA WYŚCIGÓW TOROWYCH) .....	20
1.3 DYREKTOR ZAWODÓW .....	20
1.4 KIEROWNIK ZABEZPIECZENIA .....	20
1.5 LEKARZ ZAWODÓW .....	21
1.6 KIEROWNIK ŁĄCZNOŚCI .....	21
1.7 SEKRETARZ ZAWODÓW .....	22
2 ZARZĄDZANIE ZAWODAMI .....	22
2.1 KIEROWNIK SĘDZIÓW .....	22
2.2 KIEROWNIK ODCINKA / SĘDZIA SEKTORA .....	23
2.3 SĘDZIOWIE (TORU I TRASY, FLAGOWI, PARKU, PÓL STARTOWYCH, ALEI SERWISOWEJ) .....	23
2.3.1 SĘDZIOWIE TORU I TRASY .....	23
2.3.2 SĘDZIOWIE FLAGOWI .....	24
2.3.3 SĘDZIOWIE PARKU MASZYN .....	24

2.3.4 SĘDZIOWIE PÓL STARTOWYCH.....	25
2.3.5 SĘDZIOWIE ALEI SERWISOWEJ.....	25
2.4 KIEROWNIK SĘDZIÓW TECHNICZNYCH.....	26
2.5 KIEROWNIK POMIARU CZASU.....	26
3 ZARZĄDZANIE BEZPIECZEŃSTWEM.....	27
3.1 LEKARZ.....	27
3.2 SĘDZIA OCHRONY PRZECIWOŻAROWEJ.....	27
3.3 KIEROWNIK RATOWNICTWA.....	28
3.4 KIEROWNIK EWAKUACJI POJAZDÓW.....	28
4 DELEGACI FIA.....	29
4.1 DELEGAT SPORTOWY.....	29
4.2 DELEGAT ds. BEZPIECZEŃSTWA.....	29
4.3 DELEGAT MEDYCZNY.....	29
4.4 DELEGAT TECHNICZNY.....	30
4.5 DELEGAT ds. MEDIÓW (FIA).....	31
5 INNE.....	31
5.1 SĘDZIA FAKTU.....	31
5.2 OBSERWATOR.....	31
5.3 ODPOWIEDZIALNY ZA KONTAKTY Z ZAWODNIKAMI.....	32
5.4 KOMISARZ OCHRONY ŚRODOWISKA.....	32
5.5 INSPEKTOR TORU / TRASY.....	33
SUPLEMENT 2.....	33
REGULAMIN COROCZNEJ NAGRODY FIA DLA WOLONTARIUSZY ORAZ OSÓB OFICJALNYCH.....	33
1. Co roku, FIA przyzna osiem nagród dla Osób Oficjalnych z całego świata, które zaprezentowały się w wybitny sposób w danym roku i/lub zasługują na szczególne uznanie za ich wieloletnią działalność.....	33
2. Metody nominacji zwycięzców.....	34

<p>New text = <b>thus</b>  Deleted text = <del>thus</del>  Changes during the year = thus  Future amendments (at the end of the Appendix) = <b>thus</b> or <del>thus</del></p>	<p>Nowy tekst = <b>tak</b>  Wykreślony tekst = <del>tak</del>  Zmiany w trakcie roku = tak  Przyszłe zmiany (na końcu Załącznika) = <b>tak</b> lub <del>tak</del></p>
<p><b>INTRODUCTION</b></p>	<p><b>WPROWADZENIE</b></p>
<p><b>Objectives</b></p> <p>The aim of this Appendix is to bring together, in a single document, everything pertaining to the role of Volunteers and Officials in motor sport.  There are four main reasons behind this:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- To make it easier for each ASN to manage its Volunteers and Officials;</li> <li>- To harmonise the rules at the national and international levels, in order to augment the actions of the Volunteers and Officials and to facilitate possible missions abroad;</li> <li>- To clarify, for the Volunteers and Officials, their rights, obligations and mission;</li> <li>- To give the Volunteers and Officials the recognition they deserve within the rules governing motor sport by providing them with their own dedicated Appendix to the International Sporting Code. Without their dedication, motor sport simply could not exist.</li> </ul> <p><b>Term "Volunteers and Officials"</b></p> <p>The term "Volunteers and Officials" was selected as the name for the FIA Commission dealing with this aspect of motor sport: the FIA Volunteers and Officials Commission.  The emphasis is placed on the term "Volunteers", in order to highlight the fact that the vast majority of Officials are unpaid Volunteers and, therefore, people who give up their spare time, often on numerous occasions each year, for the benefit of motor sport.  However, for the sake of brevity, only the term "Official" will be used in this Appendix.</p> <p><b>Scope</b></p> <p>This Appendix comprises a comprehensive range of recommendations for the attention of the ASNs. Certain aspects are</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Celem niniejszego Załącznika jest zebranie razem w jeden dokument, wszystkich kwestii związanych z Wolontariuszami i Osobami Oficjalnymi w sporcie samochodowym.  Za powyższym przemawiają cztery powody:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ułatwienie zarządzania Wolontariuszami oraz Osobami Oficjalnymi dla każdego ASN-u.</li> <li>- Harmonizacji regulaminów na poziomie krajowym i międzynarodowym, w celu opracowania działań wolontariuszy i osób oficjalnych oraz ułatwienia ich ewentualnych misji za granicą;</li> <li>- Wyjaśnienia Wolontariuszom oraz Osobom Oficjalnym ich praw, obowiązków i misji;</li> <li>- Aby uznać zasługi Wolontariuszy i Osób Oficjalnych w ramach zasad rządzących sportem samochodowym, poprzez danie im ich własnego dedykowanego Załącznika do Międzynarodowego Kodeksu Sportowego. Bez ich poświęcenia, sport samochodowy po prostu by nie istniał.</li> </ul> <p><b>Określenie „Wolontariusze i Osoby Oficjalne”</b></p> <p>Określenie „Wolontariusze i Osoby Oficjalne” zostało wybrane, jako nazwa dla Komisji FIA zajmującej się niniejszym aspektem sportu samochodowego: Komisja Wolontariuszy i Osób Oficjalnych FIA.  Kładzie się nacisk na określenie „Wolontariusze”, w celu podkreślenia faktu, że ogromna większość Osób Oficjalnych jest nieopłacanymi Wolontariuszami, czyli ludźmi, którzy poświęcają swój wolny czas, często wielokrotnie w trakcie każdego roku, dla dobra sportu samochodowego.  Jednakże, dla zwięzłości, wyłącznie termin „Osoba Oficjalna” będzie używany w niniejszym Załączniku.</p> <p><b>Zakres</b></p> <p>Niniejszy Załącznik zawiera szeroki zakres zaleceń do rozważenia przez ASN-y.  Pewne kwestie są specyficzne dla FIA, jednak</p>

<p>specific to the FIA but have exemplary value for those ASNs wishing to take their inspiration from them.</p> <p>The FIA is fully aware of the discrepancies existing from one ASN to another with regard to the management of Officials. Its challenge – and the challenge of this Appendix – is therefore to harmonise this management as much as possible throughout the entire motor sport community, without adversely affecting or restricting the scope of operations of those ASNs that are the most developed in this domain.</p> <p>The FIA actively encourages exchanges among ASNs, in order to allow those ASNs that have not yet properly developed the way they manage their Officials to benefit from sharing the knowledge of those that have greater experience in the matter.</p> <p>In the event that there is any conflict between this Appendix and the provisions of the International Sporting Code, the International Sporting Code shall prevail.</p> <p><b>Licensing Objectives</b></p> <p>Establishing a licence system is essential for three reasons:</p> <p>a) Each Official must be able to clearly visualise the route that will enable him to progress in his motor sport career and move up the Officials' ladder, from trainee to senior Official, and up to the international level.</p> <p>b) The organiser of a competition needs to objectively assess the knowledge and experience of each Official, whatever the country in which he acquired them.</p> <p>c) A common system of licences will facilitate exchanges and the sharing of Officials between different countries.</p> <p><b>National and international</b></p> <p>A coherent and solid system of international licences for Officials should be based on a similar system at the national level.</p> <p>It is therefore desirable that each ASN establishes a system of national licences for Officials in conformity with the criteria described in this Appendix.</p> <p>For those ASNs that already have their own system of national licences, it will be a matter of identifying equivalences so they can progressively adopt a system</p>	<p>mają przykładowe wartości dla tych ASN-ów, które chcą czerpać z nich inspirację.</p> <p>FIA jest w pełni świadoma rozbieżności pojawiających się pomiędzy jednym a drugim ASN-em w kwestiach zarządzania Osobami Oficjalnymi. Jej wyzwaniem - i wyzwaniem tego Załącznika - jest harmonizacja tego zarządzania, tak jak to jest tylko możliwe, wśród całej społeczności sportu samochodowego, bez negatywnego wpływu lub ograniczania zakresu działalności tych ASN-ów, które są najbardziej rozwinięte w tej dziedzinie.</p> <p>FIA aktywnie wspiera wymianę pomiędzy ASN-ami, w celu umożliwienia tym ASN-om, które nie posiadają jeszcze rozwiniętego sposobu zarządzania ich Osobami Oficjalnymi, na korzystanie z kompetencji tych ASN-ów, które posiadają większe doświadczenie w tej materii.</p> <p>W przypadku występowania jakiegokolwiek konfliktu pomiędzy niniejszym Załącznikiem a postanowieniami Międzynarodowego Kodeksu Sportowego, Międzynarodowy Kodeks Sportowy ma pierwszeństwo.</p> <p><b>Cele w zakresie Licencji</b></p> <p>Ustanowienie systemu licencji jest niezbędne z trzech powodów:</p> <p>a) Każda Osoba Oficjalna musi być w stanie jasno określić drogę, która pozwoli jej rozwijać swoją karierę w sporcie samochodowym i przesuwać się na szczeblach kariery, od praktykanta do wysokiej rangą Osoby Oficjalnej oraz z poziomu krajowego na poziom międzynarodowy.</p> <p>b) Organizator zawodów musi obiektywnie ocenić wiedzę oraz doświadczenie każdej Osoby Oficjalnej, niezależnie od kraju, w którym dana Osoba Oficjalna je nabyła.</p> <p>c) Wspólny system licencji, ułatwiający wymianę i dzielenie się Osobami Oficjalnymi pomiędzy różnymi krajami.</p> <p><b>Krajowe i międzynarodowe</b></p> <p>Spójny i stabilny system dla licencji międzynarodowych Osób Oficjalnych powinien być oparty na podobnym systemie dla licencji krajowych.</p> <p>Pożądane jest, zatem aby każdy ASN ustanowił swój system licencji krajowych dla Osób Oficjalnych w zgodzie z kryteriami opisanymi w niniejszym Załączniku.</p> <p>W przypadku tych, ASN-ów, które posiadają już swój własny system licencji krajowych, będzie on kwestią identyfikacji równoważności, tak aby stopniowo mogły one zaadopto-</p>
---	---

common to the entire motor sport community.		wać system wspólny dla całej wspólnoty sportu samochodowego.		
<b>ARTICLE 1 LICENCES FOR OFFICIALS</b>		<b>ARTYKUŁ 1 LICENCJE DLA OSÓB OFICJALNYCH</b>		
<b>1.1 Grades of licence issued by the ASNs – recommended by the FIA</b>		<b>1.1 Stopnie licencji wydawane, przez ASN-y - rekomendacje FIA</b>		
The FIA strongly encourages ASNs, where possible, to use the following template and the definitions included in Article 3:		FIA mocno zachęca ASN-y, aby jeżeli jest to możliwe, stosować poniższą tabelę oraz definicje zawarte w Artykule 3:		
Grade of Licence / Stopień licencji	Issued by / Wydana przez	For whom is the licence intended? (*) / Dla kogo przeznaczona jest licencja? (*)	Who should request the licence? / Kto powinien zawnioskować o licencję	Validity of the licence / Ważność licencji
A	ASN	Officials designated by their ASN and currently holding, or having held in the previous year, a B Licence / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ich ASN i posiadające aktualną lub posiadające w poprzednich latach licencję B	ASN	International Competitions – except for positions requiring an FIA International Licence (see Art. 1.2) / Zawody Międzynarodowe – z wyjątkiem stanowisk wymagających Międzynarodowej Licencji FIA (patrz Art. 1.2)
B	ASN	Officials designated by their ASN and currently holding, or having held in the previous year, a C Licence / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ich ASN i posiadające aktualną lub posiadające w poprzednich latach licencję C	ASN	National Competitions (+ International Competitions under supervision) / Zawody Krajowe (+Zawody Międzynarodowe pod nadzorem)
C	ASN	Officials designated by their ASN and currently holding, or having held in the previous year, a Trainee Licence / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ASN i posiadające aktualną lub posiadające w poprzednich latach Licencję Praktykanta	ASN	Local Competitions (+ National Competitions under supervision) / Zawody Lokalne (+ pod nadzorem także Zawody Krajowe)
Trainee / Praktykant	ASN	Candidate corresponding to the requirements for becoming a Trainee / Kandydat spełniający kryteria stania się Praktykantem	ASN	Local (+ possibly National) Competitions under supervision / Pod nadzorem Zawody Lokalne (+ możliwe Krajowe)
(*) Provided that requirements similar to those described in Article 1.3 have been fulfilled and that the candidate has officiated at least once during the current or previous year at the level of competition and for the role corresponding to the Official's current licence. These grades of licence could be issued for any of the roles listed in Article 3.  It is important for the ASN to identify the minimum age requirements for Officials, considering factors that include the suitability/unsuitability of roles for young Officials and any government legislation that may exist regarding working with young people.		(*) Po warunkiem, że wymogi podobne do tych określonych w Artykule 1.3, zostały w pełni wypełnione oraz, że kandydat pełnił oficjalną funkcję, co najmniej raz podczas aktualnego roku lub roku poprzedniego, a także gdy poziom zawodów i pełnionej funkcji odpowiada aktualnie posiadanej przez Osobę Oficjalną licencji. Niniejsze stopnie licencji mogą być wydawane dla każdej z funkcji wymienionej w Artykule 3 Ważne jest, aby ASN określił minimalny wymagany wiek do pełnienia funkcji Osoby Oficjalnej, biorąc pod uwagę takie czynniki jak dostosowanie lub niedostosowanie pewnych funkcji dla młodych Osób Oficjalnych oraz jakiegokolwiek przepisy prawa, które mogą dotyczyć zasad pracy młodocianych.		



1.2 Grades of licence issued by the FIA		1.2 Stopnie licencji wydawane przez FIA		
Grade of Licence / Stopień licencji	Issued by / Wydana przez	For whom is the licence intended? (*) / Dla kogo przeznaczona jest licencja? (*)	Who should request the licence? / Kto powinien zawnioskować o licencję	Validity of the licence / Ważność licencji
Super Licence / Super Licencja	FIA	Officials currently holding an FIA Platinum Licence and having demonstrated the required competencies to upgrade / Osoby Oficjalne posiadające aktualną Platynową Licencję FIA i wykazując się kompetencjami wymaganymi do aktualizacji	FIA	<b>FIA Formula 1 World Championship / Mistrzostwa Świata FIA Formuły 1</b>
Platinum / Platynowa	FIA	Officials designated by their ASN and currently holding, or having held in the previous year, an FIA Gold Licence and having demonstrated the required competencies to upgrade / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ich, ASN i posiadające aktualną lub posiadające w poprzednich latach Złotą Licencję FIA i wykazując się kompetencjami wymaganymi do aktualizacji	ASN	<b>FIA World Championships</b> World Rally Championship World Endurance Championship World Cup for Cross-Country Rallies World Rallycross Championship / <b>Mistrzostwa Świata FIA</b> Rajdowe Mistrzostwa Świata Mistrzostwa Świata Endurance Puchar Świata w Rajdach Terenowych Mistrzostwa Świata Rallycross
Or / Gold / Lub / Złota	FIA	Officials designated by their ASN and currently holding, or having held in the previous year, an FIA Silver Licence and having demonstrated the required competencies to upgrade / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ich, ASN, posiadające aktualną lub posiadające w poprzednich latach Srebrną Licencję FIA i wykazując się kompetencjami wymaganymi do aktualizacji	ASN	<b>FIA Regional Championships</b> Formula E Championship, All Formula Championships, All Regional Rally Championships, European Truck Racing Championship, European Hill Climb Championship, European Rallycross Championship, European Autocross Championship, European Drag Racing Championship, European Historic Sporting Rally Championship, Historic Hill Climb Championship / <b>Mistrzostwa Regionalne FIA</b> Mistrzostwa Formuły E, Wszystkie Mistrzostwa Formuł, Wszystkie Rajdowe Mistrzostwa Regionalne, Mistrzostwa Europy w Wyścigach Ciężarówek, Mistrzostwa Europy w Wyścigach Górskich, Mistrzostwa Europy w Rallycross, Mistrzostwa Europy w Autocross, Mistrzostwa Europy w Wyścigach Dragsterów, Mistrzostwa Europy w Rajdach Samochodów Historycznych, Mistrzostwa w Wyścigach Górskich Samochodów Historycznych
Silver / Srebrna	FIA	Officials designated by their ASN / Osoby Oficjalne wyznaczone przez ich ASN	ASN	<b>Other FIA championships, cups, trophies, masters &amp; series</b> World Touring Car Cup, Lurani Trophy For Formula Junior Cars, Masters Historic Formula One Championship, RGT Cup, Masters Historic Sports Car Championship, International Hill Climb Cup, Hill Climb Masters, , Electric and New Energies Cup, Trophy for Historic Regularity Rallies / <b>Inne mistrzostwa, puchary, trofea FIA, masters &amp; serie</b> Puchar Świata Samochodów Turystycznych, Trofeum Lurani dla Samochodów Formuł Juniorów, Historyczne Masters Mistrzostw Formuły Pierwszej, Puchar RGT, Historyczne Masters Mistrzostw Samochodów Sportowych,



			Międzynarodowy Puchar w Wyścigach Górskich, Puchar Elektryczny i Nowych Energii, Trofeum w Rajdach Historycznych na Regularność
<p>(*) Provided that the requirements described in Article 1.3 have been fulfilled and that the candidate has officiated at least once during the current or previous year at the level of competition and for the role corresponding to the Official's current licence.</p> <p>These grades of licence are issued for the following roles (please note that in some disciplines not all of the grades are issued):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- FIA Stewards</li> <li>- FIA Race Directors</li> <li>- FIA Delegates (Safety, Technical, Medical, Media)</li> <li>- FIA Observers</li> <li>- FIA Chief Timekeepers</li> <li>- FIA Circuit Inspectors</li> </ul> <p>For all the other roles of Officials necessary for the smooth running of an FIA competition, the licence (if such system is in place) will be issued by the ASN.</p> <p><b>IMPORTANT:</b> The licence for Officials will be issued by the FIA but only after a similar national licence (Grade A or equivalent) has been issued by the ASN concerned (with the exception of Officials employed by the FIA) and/or after having consulted the parent ASN.</p> <p>The ASNs are welcome to put forward to the FIA candidates who correspond to the requirements of the role concerned.</p> <p>An accelerated curriculum may be admitted in cases where the candidate can show a satisfactory experience acquired in another context.</p>	<p>(*) Po warunkiem, że wymogi podobne do tych określonych w Artykule 1.3 zostały w pełni wypełnione oraz, że kandydat pełnił oficjalną funkcję, co najmniej raz podczas aktualnego roku lub roku poprzedniego, a także gdy poziom zawodów i pełnionej funkcji odpowiada aktualnie posiadanej przez Osobę Oficjalną licencji.</p> <p>Niniejsze stopnie licencji wydawane są do pełnienia następujących funkcji (proszę pamiętać, że w niektórych dyscyplinach nie wszystkie stopnie są wydawane):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Członek Zespołu Sędziów Sportowych FIA</li> <li>- Dyrektor Wyścigu FIA</li> <li>- Delegaci FIA (Bezpieczeństwa, Techniczny, Medyczny, ds. Mediów)</li> <li>- Obserwatorzy FIA</li> <li>- Kierownicy Chronometrażu FIA</li> <li>- Inspektorzy Torów FIA</li> </ul> <p>Dla wszystkich pozostałych funkcji pełnionych przez Osoby Oficjalne, niezbędnych dla płynnego przebiegu zawodów FIA, licencje (jeżeli taki system funkcjonuje na miejscu) są wydawane przez ASN.</p> <p><b>WAŻNE:</b> Licencje dla Osób Oficjalnych będą wydawane przez FIA, ale tylko w przypadku, kiedy podobna licencja krajowa (Stopnia A lub równoważna) została wydana przez właściwy ASN (za wyjątkiem Osób Oficjalnych zatrudnionych przez FIA) i/lub po konsultacji z rodzimym ASN-em.</p> <p>ASN-y są zaproszone do przedstawiania FIA kandydatów, którzy spełniają wymogi do pełnienia powyższych funkcji.</p> <p>Przyspieszony kurs może być zastosowany w przypadku, kiedy kandydat jest w stanie wykazać się satysfakcjonującym doświadczeniem nabytym w inny kontekście.</p>		
<p><b>1.3 General requirements for issuing, renewing and upgrading a licence for Officials</b></p> <p>Any licence for Officials must be issued for a defined period. The FIA International Licence for Officials is issued yearly.</p> <p>In order to keep his licence, the Official should have officiated at least once during the current or previous two years at the level of competition and for the role corresponding to the grade of his licence.</p> <p>To have his licence renewed or upgraded,</p>	<p><b>1.3 Warunki ogólne do wydawania, wznowiania i podwyższania stopnia licencji dla Osób Oficjalnych</b></p> <p>Wszystkie licencje dla Osób Oficjalnych muszą być wydawane na czas określony. Międzynarodowe Licencje FIA dla Osób Oficjalnych wydawane są na okres jednego roku.</p> <p>Aby zachować swoją licencję, Osoba Oficjalna musi pełnić funkcję odpowiednią do stopnia swojej licencji, podczas zawodów także odpowiadających swojej licencji, co najmniej raz podczas roku bieżącego lub dwóch lat</p>		

<p>the Official should be able to demonstrate a satisfactory record of performance. The role as described in Article 3 should form the subject of both theoretical and practical training, the duration of which will vary according to the complexity of the role concerned. A refresher course will be devised, which must be followed by any Official whose licence has not been renewed within a defined period. A refresher course will also be provided if major changes are made to the regulations. FIA Officials currently holding an FIA International Licence for Officials will not automatically be required to participate in all available training courses (once ready). However, the FIA Officials Licensing Committee (see Article 1.3.1) may require an Official to participate in some of the available courses before renewing his licence. The practical aspects relating to the FIA Officials Licensing system that are not described in this Appendix must be validated by the FIA Officials Licensing Committee (see Article 1.3.1). In case of a dispute, it is this same Committee that will study the case concerned and make a decision.</p>	<p>wstecz. W celu wznowienia lub podniesienia stopnia swojej licencji, Osoba Oficjalna musi być w stanie przedstawić satysfakcjonujące rezultaty swojej pracy. Funkcja opisana w Artykule 3 powinna być zarówno treningiem teoretycznym jak i praktycznym, której czas trwania jest różny w zależności od stopnia złożoności związanych z nią zadań. Dla Osób Oficjalnych, które nie wznowiły swojej licencji w określonym czasie, przygotowany będzie kurs utrwalający wiedzę. Kurs utrwalający zostanie także przygotowany w przypadku, kiedy nastąpiły znaczne zmiany w regulaminach. Osoby Oficjalne FIA posiadające aktualną Międzynarodową Licencję FIA, nie są zobowiązane do automatycznego uczestniczenia we wszystkich dostępnych kursach szkoleniowych (gdy są przygotowane). Jednakże, Komisja Licencji Osób Oficjalnych FIA (patrz Artykuł 1.3.1) może wymagać od Osoby Oficjalnej, aby przed wznowieniem swojej licencji wzięła udział w niektórych z dostępnych kursów. Aspekty praktyczne związane z systemem Licencyjnym Osób Oficjalnych FIA, które nie są opisane w niniejszym Załączniku, muszą być zatwierdzone przez Komisję Licencji Osób Oficjalnych FIA (patrz Artykuł 1.3.1). W kwestiach spornych, ta sama Komisja będzie analizowała dane kwestie i podejmowała decyzje.</p>
<p><b>1.3.1 FIA Officials Licensing Committee</b></p> <p>The FIA Officials Licensing Committee comprises the following three Members:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The President (or Vice-President) of the Volunteers and Officials Commission;</li> <li>- The President (or Vice-President) of the Safety Commission;</li> <li>and</li> <li>- another member designated by the President of the FIA.</li> </ul> <p>The FIA Officials Licencing Committee shall take its decisions by the majority vote of its members. Its role will be to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- consider applications from new FIA Officials according to their curriculum vitae and their participation in the training programme described in Article 1.3 as soon as it is launched;</li> <li>- validate the practical aspects relating to</li> </ul>	<p><b>1.3.1 Komisja Licencji Osób Oficjalnych FIA</b></p> <p>Komisja Licencji Osób Oficjalnych FIA składa się z trzech poniższych Członków:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Przewodniczącego (lub Wiceprzewodniczącego) Komisji Osób Oficjalnych i Wolontariuszy;</li> <li>- Przewodniczącego (lub Wiceprzewodniczącego) Komisji Bezpieczeństwa;</li> <li>i</li> <li>- innego członka wyznaczonego przez Prezydenta FIA.</li> </ul> <p>Komisja Licencji Osób Oficjalnych FIA będzie podejmowała swoje decyzje większością głosów jej członków. Jej rolą będzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rozpatrywanie wniosków od nowych Osób Oficjalnych FIA, biorąc pod uwagę ich CV oraz ich uczestnictwo w programie szkoleniowym opisanym w Artykule 1.3 jak tylko jest uruchamiany;</li> <li>- zweryfikować praktyczne aspekty związane</li> </ul>

<p>the system of FIA licences;                      - solve any issue or problem relating to the FIA Officials Licencing system;                      - submit to the Volunteers and Officials Commission any suggestions for improving the system.</p>	<p>z systemem licencyjnym FIA;                      - rozwiązywać wszelkie kwestie i problemy związane Oficjalnym Systemem Licencyjnym FIA;                      - przekazywać Wolontariuszom oraz Osobom Oficjalnym jakiegokolwiek sugestie w celu udoskonalania systemu.</p>
<p><b>1.4 Officials Licences</b></p> <p>Any person officiating at an event should hold a licence issued by the host ASN or the FIA. In addition, Officials from outside the organising ASN's jurisdiction may be accepted for particular roles at the event at the sole discretion of the organising ASN, provided the visiting official's ASN provides evidence of the competency of that individual. An Official shall only hold an Official's licence from one ASN at any one time.</p>	<p><b>1.4 Środki przejściowe</b></p> <p>System Licencji Osób Oficjalnych FIA zostanie uruchomiony przed końcem 2015 roku i Osoby Oficjalne FIA będą stopniowo otrzymywały Licencję Międzynarodową FIA w ciągu roku, zgodnie z listą Osób Oficjalnych zatwierdzoną przez FIA na koniec sezonu 2014. Zainteresowane Osoby Oficjalne muszą jednakże zgodzić się na wzięcie udziału w kursie teoretycznym, w możliwie jak najkrótszym czasie od momentu jego ustanowienia.</p>
<p><b>ARTICLE 2                      RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF                      OFFICIALS</b></p>	<p><b>ARTYKUŁ 2                      PRAWA I OBOWIĄZKI OSÓB                      OFICJALNYCH</b></p>
<p><b>2.1 General</b></p> <p>It is the responsibility of each ASN to ensure that it complies with all civil and legislative requirements in their country that relate to Volunteers and Officials.</p>	<p><b>2.1 Pojęcia Ogólne</b></p> <p>Obowiązkiem każdego ASN-u jest upewnienie się, że spełnia wszystkie wymagania cywilne i prawne w swoim kraju w zakresie Wolontariuszy i Osób Oficjalnych.</p>
<p><b>2.1.1 Code of Ethics</b></p> <p>All Officials appointed by the FIA within its championships must respect the provisions of the FIA Code of Ethics (<a href="http://www.fia.com/aboutfia/governance/ethics-committee">http://www.fia.com/aboutfia/governance/ethics-committee</a>).</p>	<p><b>2.1.1 Kodeks Etyczny</b></p> <p>Wszystkie Osoby Oficjalne wyznaczone przez FIA do jej mistrzostw, muszą przestrzegać postanowień Kodeksu Etycznego FIA. (<a href="http://www.fia.com/aboutfia/governance/ethics-committee">http://www.fia.com/aboutfia/governance/ethics-committee</a>).</p>
<p><b>2.2 Rights</b></p> <p>The rights of Officials may typically include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• being provided with an adequate induction to the ASN and its activities;</li> <li>• understanding the role(s) and expectations;</li> <li>• being allocated a task that suits their skills, experience and qualifications;</li> <li>• being trained or given advice on how to conduct their tasks;</li> <li>• knowing to whom they report and how to contact them;</li> <li>• being provided with adequate guidance</li> </ul>	<p><b>2.2 Prawa</b></p> <p>Wszystkie Osoby Oficjalne mają w szczególności prawo do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bycia bezpośrednio zaangażowanym w swój ASN i jego aktywności;</li> <li>• bycia informowanym o swojej roli(-ach) i oczekiwaniach w stosunku do nich;</li> <li>• przydzielania do zadań, które odpowiadają ich umiejętnościom, doświadczeniu i kwalifikacjom;</li> <li>• bycia przeszkolonym lub poinformowanym w zakresie sposobu wykonywania swoich zadań;</li> <li>• wiedzieć, do kogo mają się zgłosić oraz jak się z nią skontaktować;</li> <li>• mieć zapewnione odpowiednie wytyczne i</li> </ul>

<p>and supervision;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• being provided with protection, safety and insurance when carrying out their roles;</li> <li>• having their concerns and complaints heard;</li> <li>• being recognised for contributing their time, experience, ideas and skills.</li> </ul>	<p>nadzór;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mieć zapewnioną ochronę, bezpieczeństwo i ubezpieczenie podczas wykonywania swoich obowiązków;</li> <li>• bycia wysłuchanym w zakresie swoich uwag i zażaleń;</li> <li>• bycia docenionym za poświęcony swój czas, doświadczenie, pomysły oraz umiejętności.</li> </ul>
<p><b>2.2.1 Travel Insurance for FIA Officials</b></p> <p>The FIA Travel insurance covers Officials nominated by the FIA from the moment they leave their home to take part in a mission for the FIA and ends the moment they arrive back home. Details of the coverage and types of risks insured are given to the FIA Officials and an emergency number is available 24/7 worldwide.</p>	<p><b>2.2.1 Ubezpieczenie w podróży dla Osób Oficjalnych FIA</b></p> <p>Ubezpieczenie w Podróży FIA, obejmuje ochronę Osób Oficjalnych mianowanych przez FIA, od momentu opuszczenia przez nich ich domu w celu wykonywania ich obowiązków dla FIA do momentu ich powrotu do domu. Szczegóły zakresu ochrony ubezpieczeniowej i rodzajów ryzyka objętego ubezpieczeniem, udostępniane są Osobom Oficjalnym FIA, a numer alarmowy jest dostępny na całym świecie przez 24 godziny na dobę, przez 7 dni w tygodniu.</p>
<p><b>2.3 Responsibilities</b></p> <p>The responsibilities of Officials may typically include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• understanding and agreeing with the responsibilities of the role to which they have been appointed;</li> <li>• being prepared to commit the time necessary to take on an Official position;</li> <li>• working within the policies and rules of the ASN and/or the organiser;</li> <li>• being reliable and dependable;</li> <li>• attending briefings and training sessions;</li> <li>• following instructions given;</li> <li>• being a team player and being considerate about the views of other Officials;</li> <li>• being accountable and accepting constructive criticism;</li> </ul> <p>and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• abiding by relevant policies, regulations and rules.</li> </ul>	<p><b>2.3 Obowiązki</b></p> <p>Do obowiązków wszystkich Osób Oficjalnych należą:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rozumienie oraz podporządkowanie się obowiązkom wynikającym z roli do pełnienia, której zostali wyznaczeni;</li> <li>• bycie przygotowanym na poświęcenie czasu niezbędnego do wykonywania obowiązków Osoby Oficjalnej;</li> <li>• przestrzeganie regulaminów i procedur ASN-u i/lub organizatora;</li> <li>• bycie rzetelnym i wiarygodnym;</li> <li>• uczestniczenie w odprawach i szkoleniach;</li> <li>• przestrzeganie dawanych im instrukcji;</li> <li>• bycie częścią zespołu i szanowanie punktów widzenia i stanowisk innych Osób Oficjalnych;</li> <li>• postępować odpowiedzialnie i przyjmować konstruktywną krytykę;</li> </ul> <p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• postępować zgodnie z obowiązującymi zasadami, regulaminami i procedurami.</li> </ul>
<p><b><u>2.4 Prohibition of alcohol consumption during Competitions</u></b></p> <p><b><u>Officials must not be under the influence of alcohol while they are on duty during a Competition, as defined under Article 2.1.7 of the International Sporting Code. The FIA, or the ASN of</u></b></p>	<p><b><u>2.4 Zakaz konsumpcji alkoholu podczas Zawodów</u></b></p> <p><b><u>Osoby Oficjalne nie mogą być pod wpływem alkoholu podczas pełnienia swoich obowiązków w trakcie Zawodów, zgodnie z definicją zawartą w Artykule 2.1.7 Międzynarodowego Kodeksu</u></b></p>

<p><u>the country where the Competition is being run, or their appointed Stewards may request that alcohol testing be performed on any Official during the Competition. In case of a positive result (i.e. higher than 0.0 mg/L), the Clerk of the Course or the Race Director shall be informed and shall take any appropriate measure deemed necessary towards the Official tested positive, which may include the suspension from his duties for the duration of the Competition.</u></p> <p><u>In the case that the Clerk of the Course or the Race Director is tested positive, the matter shall be referred to the Stewards. A report detailing the breach shall be sent to the entity (the FIA or the ASN) having appointed the Official.</u></p>	<p><u>Sportowego. FIA lub ASN kraju, w którym odbywają się Zawody, lub wyznaczony ZSS, może zażądać przeprowadzenia testu alkoholowego u dowolnej Osoby Oficjalnej w trakcie trwania zawodów. W przypadku pozytywnego wyniku (tj. większego niż 0,0 mg/L), Dyrektor Zawodów lub Dyrektor Wyścigu, musi zostać poinformowany i musi podjąć wszelkie odpowiednie środki, które zostaną uznane za konieczne w stosunku do Osoby Oficjalnej, której kontrola jest pozytywna, w tym zawieszenia Osoby Oficjalnej w pełnieniu swoich obowiązków na czas trwania zawodów. W przypadku pozytywnego wyniku kontroli u Dyrektora Zawodów lub Dyrektora Wyścigu, sprawa zostanie przekazana do ZSS. Raport opisujący wykroczenie zostanie wysłany do podmiotu (FIA lub ASN), który wyznaczył tą Osobę Oficjalną.</u></p>
<p align="center"><b>ARTICLE 3 DEFINITIONS OF OFFICIALS</b></p>	<p align="center"><b>ARTYKUŁ 3 DEFINICJE OSÓB OFICJALNYCH</b></p>
<p>Not all of the roles described below need to be filled for each individual competition. ASNs may specify the particular Officials who are required for each competition in accordance with the International Sporting Code.</p> <p>For the purpose of harmonisation, each ASN is strongly encouraged to use this terminology (or a faithful translation) and these definitions for its own Officials. The roles and responsibilities concerning each role are detailed in Supplement 1.</p>	<p>Nie wszystkie z poniżej opisanych ról muszą funkcjonować podczas każdego zawodów. ASN-y mogą określić szczególne Osoby Oficjalne, które są wymagane podczas każdego z zawodów, zgodnie z Międzynarodowym Kodeksem Sportowym.</p> <p>W celu harmonizacji, każdy ASN jest stanowczo zachęcany do używania niniejszej terminologii (lub wiernego tłumaczenia) i niniejszych definicji dla swoich Osób Oficjalnych. Role i obowiązki dotyczące każdej z funkcji są wyszczególnione w Suplemencie 1.</p>
<p><b>3.1 Event/Competition Command and Control</b></p>	<p><b>3.1 Kontrola i Zarządzanie Zawodami/Konkurencją</b></p>
<p><b>3.1.1 Steward</b></p> <p>The Stewards are in charge of enforcing the regulations during a Competition.</p>	<p><b>3.1.1 Członek Zespołu Sędziów Sportowych</b></p> <p>Członkowie Zespołu Sędziów Sportowych są odpowiedzialni za egzekwowanie regulaminów podczas Zawodów.</p>
<p><b>3.1.2 Race Director (Circuit Races only)</b></p> <p>The Race Director has overriding authority to control the practice and the race itself. He works closely with the Clerk of the Course (who can give the relevant orders</p>	<p><b>3.1.2 Dyrektor Wyścigu (wyłącznie Wyścigi na Torze)</b></p> <p>Dyrektor Wyścigu posiada nadrzędne uprawnienia do kontroli przebiegu treningu oraz wyścigu. Pracuje w ścisłej współpracy z Dyrektorem Zawodów (który może wydawać</p>



only with the express agreement of the Race Director) and the Stewards.	odpowiednie polecenia wyłącznie za wyraźną zgodą Dyrektora Wyścigu) i ZSS.
<p><b>3.1.3 Clerk of the Course</b></p> <p>The Clerk of the Course is responsible for conducting the event in accordance with the applicable regulations and should remain in permanent communication with the Race Director, if any.</p>	<p><b>3.1.3 Dyrektor Zawodów</b></p> <p>Dyrektor Zawodów jest odpowiedzialny za przebieg zawodów w zgodzie z obowiązującymi regulaminami i musi pozostawać w stałym kontakcie z Dyrektorem Wyścigu, jeżeli występuje.</p>
<p><b>3.1.4 Chief Safety Officer (Rallies)</b></p> <p>The Chief Safety Officer is responsible for all aspects of safety on the special stages, producing a safety manual and ensuring that it is adhered to during the competition.</p>	<p><b>3.1.4 Kierownik Zabezpieczenia (Rajdy)</b></p> <p>Kierownik Zabezpieczenia jest odpowiedzialny za wszelkie aspekty związane z bezpieczeństwem na trasie odcinków specjalnych, tworzenie instrukcji bezpieczeństwa oraz przestrzeganie jej podczas zawodów.</p>
<p><b>3.1.5 Chief Medical Officer</b></p> <p>A doctor of medicine, the Chief Medical Officer is responsible for the organisation of the medical service connected with all activities generated by a competition organised by the FIA or by an ASN. He is approved by his ASN. For FIA world championships, he must also be approved by the FIA.</p>	<p><b>3.1.5 Lekarz Zawodów</b></p> <p>Lekarz medycyny, Lekarz Zawodów jest odpowiedzialny za organizację służb medycznych dla wszystkich działań związanych z zawodami organizowanymi przez FIA lub przez ASN. Jest zatwierdzany przez swój ASN. Dla mistrzostw świata FIA, musi on być także zatwierdzony przez FIA.</p>
<p><b>3.1.6 Chief of Radio Communications</b></p> <p>The Chief of Radio Communications manages all event communication requirements. He must ensure that an appropriate communication system is set up and operates properly, so that communications between Race or Rally Control and the responsible Marshal are assured.</p>	<p><b>3.1.6 Kierownik Łączności</b></p> <p>Kierownik łączności zarządza całą komunikacją podczas zawodów. Musi się upewnić, że stosowny jest odpowiedni system łączności i działa on prawidłowo, tak aby zapewniona była komunikacja pomiędzy Centrum Kierowania Wyścigiem lub Rajdem a odpowiednimi Sędziami.</p>
<p><b>3.1.7 Secretary of the Event</b></p> <p>The Secretary of the Event is responsible for the coordination of an event's administrative activities, during the planning, delivery and closure of a sporting meeting. The main purpose of the role is to support the Clerk of the Course by producing documentation for an event, communicating it with the FIA, and with key functional areas of the event organizing team.</p>	<p><b>3.1.7 Sekretarz Zawodów</b></p> <p>Sekretarz Zawodów odpowiedzialny jest za koordynację działalności administracyjnej zawodów, podczas planowania, przeprowadzania i zamknięcia spotkań sportowych. Głównym celem tej funkcji jest wspieranie Dyrektora Zawodów poprzez opracowywanie dokumentacji zawodów, komunikacji z FIA oraz kluczowymi osobami zespołu organizującego zawody.</p>
<p><b>3.1.8 Sector Marshal / Stage Commander</b></p> <p>The Post/Sector Chief/Marshal manages and controls sections of the circuit and</p>	<p><b>3.1.8 Sędzia Sektora / Kierownik Odcinka</b></p> <p>Kierownik/Sędzia Punktu/Sektora, zarządza i kontroluje sekcjami toru i odcinka specjalne-</p>

<p>special stage at all times, including critically during racing incidents, ensuring officials remain diligent to assigned duties in a safe environment.</p> <p>A Post/Sector Chief reports to the Chief Marshal before the race but could report to clerk of the course during the Race.</p> <p>A Post/Sector Chief also coordinates track or stage clearance operations in the assigned sector along with personnel from other teams that may be involved in the management of an incident.</p>	<p>go przez cały czas, włącznie z sytuacjami krytycznymi podczas incydentów wyścigowych, upewniając się, że osoby oficjalne mogą sumiennie wykonywać swoje obowiązki w bezpiecznym otoczeniu. Kierownik Punktu/Sektora zgłasza się do Kierownika Sędziów przez wyścigiem, ale może zgłosić się do dyrektora zawodów w trakcie Wyścigu. Kierownik Punktu/Sektora koordynuje również bezproblemowe działanie przydzielonego mu sektora toru lub odcinka specjalnego, wspólnie z personelem z innego zespołu, który może być zaangażowany w działanie podczas incydentu.</p>
<p><b>3.2 Event/Competition Management</b></p>	<p><b>3.2 Zarządzanie Zawodami / Konkurencją</b></p>
<p><b>3.2.1 Chief Marshal</b></p> <p>The Chief Marshal is the most senior Marshal present at an event. He reports, or answers, directly to the Clerk of the Course on all Marshalling matters before, during and after the event.</p> <p>He will have appropriate and relevant experience in all Marshalling roles for the specific type of event to which he is appointed.</p>	<p><b>3.2.1 Kierownik Sędziów</b></p> <p>Kierownik Sędziów jest najwyższym rangą Sędzią obecnym na zawodach. Składa on przed, w trakcie lub po zawodach raporty lub udziela odpowiedzi Dyrektorowi Zawodów we wszystkich kwestiach związanych z Sędziowaniem. Posiada on wiedzę w zakresie Sędziowania, odpowiedzialność i powiązaną ze specjalizacją i typem zawodów, na które jest wyznaczony.</p>
<p><b>3.2.2 Marshals</b></p> <p><b>Track/Road Marshal</b> The role of Track Marshals and Road Marshals is to ensure that events can run safely and unimpeded by any obstruction on the track or special stage and that competitors and Officials can participate in the safest possible environment.</p> <p><b>Flag Marshal</b> Reporting to a Post Chief, Flag Marshals are assigned to Marshalling posts around the circuit to use appropriate flags to communicate track conditions and race regulations to vehicles on the track.</p> <p>At certain tracks, light signals may be used to supplement the flag signals.</p> <p><b>Paddock Marshal</b> The Paddock Marshal will report to the Chief Marshal or Chief in charge of the paddock and is positioned around the paddock and grid assembly areas at circuits.</p>	<p><b>3.2.2 Sędziowie</b></p> <p><b>Sędziowie Trasy/Toru</b> Rola Sędziów Toru i Sędziów Trasy jest zapewnienie bezpiecznego przebiegu zawodów, bez żadnych przeszkód na torze lub odcinku specjalnym oraz, że zawodnicy i Osoby Oficjalne mogą uczestniczyć w możliwie najbardziej przyjaznym otoczeniu.</p> <p><b>Sędziowie Flagowi</b> Sędziowie Flagowi podlegają Kierownikowi Punktu i są przypisani do określonych punktów Sędziowskich, rozmieszczonych wzdłuż toru, gdzie poprzez odpowiednie flagi przekazują pojazdom znajdującym się na torze informacje o warunkach panujących na torze oraz regulacjach wyścigu. Na określonych torach, możliwe jest używanie sygnalizacji świetlnej w celu uzupełnienia sygnalizacji flagami.</p> <p><b>Sędziowie Parku Maszyn</b> Sędziowie Parku Maszyn zgłaszają się do Kierownika Sędziów lub Kierownika, któremu podlega park maszyn i są przypisani do otoczenia parku maszyn i pól startowych na torze.</p>



<p><b>Grid Marshal</b> The Grid Marshal will report to Race Control or the Starter or Post Chief as the case may be. The number of Grid Marshals and their location will be dictated by the number of vehicles in a particular race.</p> <p><b>Pit Lane Marshal</b> The Pit Lane Marshal will report to the Chief Marshal or the Chief Pit Lane Marshal and is located at various points along the Pit Lane.</p>	<p><b>Sędziowie Pól Startowych</b> Sędziowie Pól Startowych zgłaszają się do Centrum Kierowania Wyścigiem lub do Startera lub do właściwego Kierownika Punktu. Liczba Sędziów Pól Startowych i ich rozmieszczenie będzie uzależnione od liczby pojazdów w danym wyścigu.</p> <p><b>Sędzia Alei Serwisowej</b> Sędzia Alei Serwisowej zgłasza się do Kierownika Sędziów lub Kierownika Sędziów Alei Serwisowej i jest przypisany do różnych punktów wzdłuż Alei Serwisowej.</p>
<p><b>3.2.3 Chief Scrutineer</b></p> <p>The Chief Scrutineer examines the competition vehicles and the drivers' personal protective equipment, in order to ensure their conformity with the regulations.</p>	<p><b>3.2.3 Kierownik Sędziów Technicznych</b></p> <p>Kierownik Badania Kontrolnego weryfikuje samochody sportowe i wyposażenie bezpieczeństwa kierowców, w celu upewnienia się odnośnie ich zgodności z regulaminami.</p>
<p><b>3.2.4 Chief Timekeeper</b></p> <p>The Chief Timekeeper manages the timing system, processes and records, operating the technological devices at their disposal for all competitors within the event.</p>	<p><b>3.2.4 Kierownik Pomiaru Czasu</b></p> <p>Kierownik Pomiaru Czasu zarządza systemem pomiaru czasu, przetwarzaniem i archiwizacją, funkcjonowaniem elementów technologicznych znajdujących się w jego gestii w stosunku do wszystkich zawodników w zawodach.</p>
<p><b>3.3 Emergency Management</b></p>	<p><b>3.3 Zarządzanie Bezpieczeństwem</b></p>
<p><b>3.3.1 Medical Officer</b></p> <p>The Medical Officer must be a doctor of medicine, qualified according to the laws of his country. He is part of the medical service, executing the intervention plan drawn up by the Chief Medical Officer for the event.</p>	<p><b>3.3.1 Lekarz</b></p> <p>Lekarz musi być lekarzem medycyny, wykwalifikowanym zgodnie z przepisami prawa jego kraju. Jest on członkiem zespołu medycznego, który wykonuje plan interwencyjny sporządzony przez Lekarza Zawodów.</p>
<p><b>3.3.2 Paramedic</b></p> <p>Under the orders and responsibility of a doctor, the Paramedic has the capacity to administer treatment.</p>	<p><b>3.3.2 Ratownik</b></p> <p>Pod nadzorem i odpowiedzialnością lekarza, Ratownik upoważniony jest do udzielania pomocy.</p>
<p><b>3.3.3 Fire Marshal</b></p> <p>The Fire Marshal is a Marshal trained to fight fires at all events on roads and on racetracks under the orders of the Race or Rally Control.</p>	<p><b>3.3.3 Sędzia Ochrony Przeciwpowarowej</b></p> <p>Sędzia Ochrony Przeciwpowarowej jest Sędzią przeszkolonym w celu ochrony przeciwpożarowej na wszystkich zawodach na drogach i torach wyścigowych, pod nadzorem Centrum Kierowania Wyścigiem lub Rajdem.</p>

<p><b>3.3.4 Rescue Chief</b></p> <p>The Rescue Chief is trained to intervene under the orders of Race Control or Rally Control in case of accidents on roads and on racetracks in which cars are involved.</p>	<p><b>3.3.4 Kierownik Ratownictwa</b></p> <p>Kierownik Ratownictwa jest przeszkolony w interwencji w przypadku wypadku na drodze lub torze, w którym uczestniczyły samochody, pod nadzorem Centrum Kierowania Wyścigiem lub Centrum Kierowania Rajdem.</p>
<p><b>3.3.5 Recovery Chief</b></p> <p>The Recovery Chief is responsible for the recovery of any type of vehicle from the road or racetrack.</p>	<p><b>3.3.5 Kierownik Ewakuacji Pojazdów</b></p> <p>Kierownik Ewakuacji Pojazdów jest odpowiedzialny za ewakuację dowolnego typu pojazdu z drogi lub toru.</p>
<p><b>3.4 FIA Delegates</b></p>	<p><b>3.4 Delegaci FIA</b></p>
<p><b>3.4.1 Sporting Delegate</b></p> <p>The Sporting Delegate is appointed by the FIA and shall be responsible for the global coordination between the ASN, Organiser and the Promoter for FIA Championships and Series.</p>	<p><b>3.4.1 Delegat Sportowy</b></p> <p>Delegata Sportowego powołuje FIA i będzie on odpowiedzialny za ogólną koordynację pomiędzy ASN, Organizatorem i Promotorem Mistrzostw i Serii FIA.</p>
<p><b>3.4.2 Safety Delegate</b></p> <p>The Safety Delegate is designated to help the safety Officials of the competition to perform their duties, to ensure, within their fields of competence, that all the safety regulations governing the FIA Championship are respected, to make any comments they judge necessary, and to draw up any necessary reports concerning the event.</p> <p>In Rallies, he has the power to delay the start of a special stage by a maximum of 30 minutes.</p>	<p><b>3.4.1 Delegat ds. Bezpieczeństwa</b></p> <p>Delegat ds. Bezpieczeństwa jest wyznaczany w celu pomocy Osobom Oficjalnym zawodów, odpowiedzialnym za bezpieczeństwo w sprawowaniu swoich obowiązków, upewnieniu się, w zakresie swoich kompetencji, że przestrzegane są wszystkie regulaminy mające zastosowanie w przypadku Mistrzostw FIA, przedstawienia dowolnych uwag, które uznają za stosowne oraz do sporządzenia niezbędnego raportu dotyczącego zawodów.</p> <p>W rajdach, posiada on prawo do opóźnienia startu odcinka specjalnego o maksymalnie 30 minut.</p>
<p><b>3.4.3 Medical Delegate</b></p> <p>The Medical Delegate supervises the medical services of a competition. He makes sure that the medical service on site corresponds to the rules and he makes suggestions for the improvement of the medical services for future competitions.</p>	<p><b>3.4.3 Delegat Medyczny</b></p> <p>Delegat Medyczny nadzoruje służby medyczne podczas zawodów. Zapewnia, że wszystkie służby medyczne znajdujące się na miejscu, są zgodne z odpowiednimi regulaminami oraz przedstawia sugestie poprawy obsługi medycznej na przyszłe zawody.</p>
<p><b>3.4.4 Technical Delegate</b></p> <p>The Technical Delegate is responsible for all technical matters, including scrutineering.</p>	<p><b>3.4.4 Delegat Techniczny</b></p> <p>Delegat Techniczny jest odpowiedzialny za wszelkie kwestie techniczne, włącznie z badaniem kontrolnym.</p>

<p><b>3.4.5 Media Delegate</b></p> <p>Reporting to the Director of Communications, the Media Delegate takes overall responsibility for all media activities and works closely with the Press Officer at an event. He is also responsible for protecting, monitoring and enhancing the image of the FIA, the sport and its events and is the day-to-day link between the FIA, media and event organisers.</p>	<p><b>3.4.5 Delegat ds. Mediów</b></p> <p>W ramach odpowiedzialności Dyrektora ds. Komunikacji, Delegat ds. Mediów przyjmuje na siebie całą odpowiedzialność za aktywność w zakresie mediów oraz ściśle współpracuje z Rzecznikiem Prasowym zawodów. Jest on także odpowiedzialny za ochronę, monitorowanie oraz wzmacnianie wizerunku FIA, sportu oraz jego zawodów i za stałą komunikację pomiędzy FIA, mediami oraz organizatorami.</p>
<p><b>3.5 Other</b></p>	<p><b>3.5 Inne</b></p>
<p><b>3.5.1 Judge of Fact</b></p> <p>In a competition in which a decision has to be made as to whether or not a driver has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the Supplementary Regulations or in any applicable regulations for the competition, one or several Judges of Fact shall be approved by the Stewards, upon the proposal of the organiser, to be responsible for one or several of these decisions.</p> <p>Start line judges and Finish line judges are Judges of Fact.</p> <p>One or several of the Track Marshals or/and Grid Marshals may be appointed by the Stewards as Judges of Fact.</p>	<p><b>3.5.1 Sędzia Faktu</b></p> <p>W zawodach, podczas których muszą zostać wydane decyzje stwierdzające czy kierowca dotknął lub przejechał wyznaczoną linię lub jakiegokolwiek inne fakty określone w Regulaminie Uzupełniającym lub jakichkolwiek obowiązujących regulaminach dla tych zawodów, jeden lub kilku Sędziów Faktu, odpowiedzialnych za podejmowanie jednej lub kilku takich decyzji, zostanie na podstawie propozycji organizatora, wyznaczony (-ch) przez Zespół Sędziów Sportowych.</p> <p>Sędziowie Linii startu oraz sędziowie Linii Mety są Sędziami Faktu.</p> <p>Jeden lub kilku Sędziów Toru lub Trasy i/lub Sędziowie Pól Startowych mogą być wyznaczeni przez Zespół Sędziów Sportowych na Sędziów Faktu.</p>
<p><b>3.5.2 Observer (Circuit Races only)</b></p> <p>The Observer is responsible for the flow of information from circuit posts to Race Control. He has to ensure that all important occurrences (e.g. incidents during racing and practice, mechanical problems and other safety related issues, spins and the like, driving standards and behaviour) are reported onto the relevant person, usually by radio.</p> <p>Therefore the observer has to cooperate closely with Race Control.</p>	<p><b>3.5.2 Obserwator (Wyłącznie Wyścigi na Torze)</b></p> <p>Obserwator jest odpowiedzialny za przepływ informacji z punktów toru do Centrum Kierowania Wyścigiem. Musi się upewnić, że wszystkie istotne zdarzenia (np. incydenty podczas wyścigów i treningów, problemy techniczne oraz inne kwestie powiązane z bezpieczeństwem, wyjechanie poza tor jazdy, zasady jazdy oraz zachowania) są przekazywane przez odpowiednie osoby, zwyczajowo przy pomocy radia.</p> <p>Dlatego obserwator, musi ściśle współpracować z Centrum Kierowania Rajdem.</p>
<p><b>3.5.3 Competitor Relations Officer</b></p> <p>The Competitor Relations Officer is the link between the management (Race Director, Stewards) and the Competitors.</p>	<p><b>3.5.3 Odpowiedzialny za Kontakty z Zawodnikami</b></p> <p>Odpowiedzialny za Kontakty z Zawodnikami jest łącznikiem pomiędzy kierownictwem (Dyrektor Wyścigu, ZSS) a Zawodnikami.</p>

He is in charge of providing the Competitors with relevant information.	Jest on odpowiedzialny za dostarczenie zawodnikom odpowiednich informacji.
<p><b>3.5.4 Environmental Officer</b></p> <p>The Environmental Officer should, on behalf of the organiser and the owner of the facilities, have the operational responsibility for all environmental issues during the event. He must also manage environmental issues ahead of the event, in order to ensure that its organisation respects the principles of sustainability.</p>	<p><b>3.5.4 Komisarz Ochrony Środowiska</b></p> <p>Komisarz Ochrony Środowiska powinien, w imieniu organizatora oraz właściciela infrastruktury, odpowiadać za funkcjonowanie podczas zawodów wszystkich elementów związanych z ochroną środowiska. Musi on również zarządzać elementami ochrony środowiska przed zawodami, w celu upewnienia się, że organizacja przestrzega zasady zrównoważonego rozwoju.</p>
<p><b>3.5.5 Circuit/Road Inspector</b></p> <p>The Inspector's duty is to ensure that the circuit complies with Appendix O to the International Sporting Code (and the Circuits Guidelines) for competitions entered on the FIA International Sporting Calendar, and that the circuit corresponds to the type of Competition for which this circuit has been homologated.</p>	<p><b>3.5.5 Inspektor Toru/Trasy</b></p> <p>Obowiązkiem Inspektora jest zapewnienie, że tor dla zawodów zgłoszonych do Międzynarodowego Kalendarza Sportowego FIA, jest zgodny z Załącznikiem O do Międzynarodowego Kodeksu Sportowego (oraz Wytycznymi dla Torów) i że tor ten odpowiada typowi Zawodów, dla jakiego został homologowany.</p>
<p><b>SUPPLEMENT 1</b> <b>ROLES AND RESPONSIBILITIES OF OFFICIALS</b></p>	<p><b>SUPLEMENT 1</b> <b>ROLE I OBOWIĄZKI OSÓB OFICJALNYCH</b></p>
Each role briefly defined in Article 3 is specified in detail in this supplement.	Każda rola, pokrótce zdefiniowana w Artykule 3, jest szczegółowo określona w niniejszym suplemencie.
<p><b>1 EVENT COMMAND AND CONTROL</b></p>	<p><b>1. CENTRUM ZARZĄDZANIA I KONTROLI ZAWODÓW</b></p>
<p><b>1.1 STEWARD</b></p> <p><b>a. Role</b> The Stewards have supreme authority over the competition, as well as authority for the enforcement of the Code and national and Supplementary Regulations and Official Programmes. They may settle any matter that might arise during an event, subject to the right of appeal provided for in the Code.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> Please refer to the International Sporting Code – Article 11.8 and 11.9.</p>	<p><b>1.1 CZŁONEK ZESPOŁU SEDZIÓW SPORTOWYCH</b></p> <p><b>a. Rola</b> Członkowie ZSS posiadają najwyższą władzę nad zawodami, również jako autorytet odpowiedzialny za egzekwowanie MKS-u, regulaminów krajowych, Regulaminu Uzupełniającego oraz Oficjalnego Programu. Mogą oni rozstrzygać wszelkie kwestie powstałe podczas zawodów, z zastrzeżeniem prawa do odwołania zgodnie z MKS.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy – Artykuł 11.8 i 11.9.</p>

<p><b>1.2 RACE DIRECTOR (FOR CIRCUIT RACING ONLY)</b></p> <p><b>a. Role</b> Please refer to the International Sporting Code – Article. 11.10.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> Please refer to the International Sporting Code – Article. 11.10.</p>	<p><b>1.2 DYREKTOR WYŚCIGU (WYŁĄCZNIE DLA WYŚCIGÓW TOROWYCH)</b></p> <p><b>a. Rola</b> Patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy – Artykuł 11.10.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy – Artykuł 11.10.</p>
<p><b>1.3 CLERK OF THE COURSE</b></p> <p><b>a. Role</b> The Clerk of the Course is responsible for conducting the event in accordance with the applicable regulations.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> Please refer to the International Sporting Code – Article. 11.11.</p>	<p><b>1.3 DYREKTOR ZAWODÓW</b></p> <p><b>a. Rola</b> Dyrektor Zawodów jest odpowiedzialny za przeprowadzenie zawodów w zgodzie z obowiązującymi regulaminami.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy – Artykuł 11.11.</p>
<p><b>1.4 CHIEF SAFETY OFFICER</b></p> <p><b>a. Role</b> The Chief Safety Officer ensures the development of the event safety plan prior to the event and also that the event is run in accordance with that plan. He will report directly to the Clerk of the Course and will work with the Chief Medical Officer, the Chief Marshal and the Chief Rescue Officer.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To maintain overall control of safety and communications at the event. To liaise with all relevant public safety organizations. To monitor the operation of the Event Safety Plan throughout the event, in order to make future recommendations regarding its formulation.</p> <p>To ensure sufficient viewing areas are available for the anticipated number of spectators.</p> <p>To ensure that relevant details from the Event Safety Plan are distributed to the appropriate personnel prior to the event. On the day of the event, to check the correct position of all safety vehicles and personnel (and if necessary work closely with the Clerk of the Course to make any changes).</p>	<p><b>1.4 KIEROWNIK ZABEZPIECZENIA</b></p> <p><b>a. Rola</b> Kierownik Zabezpieczenia zapewnia wdrażanie planu bezpieczeństwa zawodów przed zawodami oraz także, że zawody są przeprowadzane zgodnie z tym planem. Zgłasza się bezpośrednio do Dyrektora Zawodów i współpracuje z Lekarzem Zawodów, Kierownikiem Sędziów i Kierownikiem Ratownictwa.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zachowanie ogólnej kontroli nad bezpieczeństwem oraz łącznością podczas zawodów. Współpraca z wszystkimi właściwymi organizacjami bezpieczeństwa publicznego. Monitorowanie funkcjonowania Planu Bezpieczeństwa Zawodów w trakcie zawodów, w celu dokonania przyszłych zaleceń odnośnie jego formuły.</p> <p>Zapewnienia wystarczającej ilości terenów widokowych dla przewidywanej ilości publiczności.</p> <p>Zapewnienia, że odpowiednie informacje z Planu Zabezpieczenia Zawodów są przekazane do odpowiedniego personelu zawodów. Sprawdzenia w dniu zawodów, czy wszystkie pojazdy oraz osoby zabezpieczenia znajdują się na swoich pozycjach (i jeżeli jest to konieczne, do ścisłej współpracy z Dyrektorem Zawodów w celu dokonywania jakichkolwiek zmian).</p>

<p><b>1.5 CHIEF MEDICAL OFFICER</b></p> <p><b>a. Role</b> The Chief Medical Officer has overall control of the provision of medical services at motor sport events, liaising directly with the Race Director/Clerk of the Course as appropriate.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To manage the organisation and administration of the medical services at events, which includes the recruitment of appropriately trained and qualified medical personnel. To plan and coordinate the medical teams for events, supervise their on-event deployment and take responsibility for medical decision making at the highest level. For further details see the FIA International Sporting Code, Appendix H, from Article 2.7.2.1 to 2.7.2.2 and Supplement 2.</p>	<p><b>1.5 LEKARZ ZAWODÓW</b></p> <p><b>a. Rola</b> Lekarz Zawodów sprawuje ogólną kontrolę nad służbami medycznymi na zawodach motorsportu, kontaktując się bezpośrednio odpowiednio z Dyrektorem Wyścigu / Dyrektorem Zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zarządzanie organizacją i administracją służb medycznych podczas zawodów, z uwzględnieniem rekrutacji odpowiednio przeszkolonych i wykwalifikowanych członków personelu medycznego. Planowanie i koordynowanie zespołów medycznych podczas zawodów, kontrolowanie ich rozmieszczenia oraz przyjęcie odpowiedzialności za decyzje medyczne podejmowane na najwyższym szczeblu. Aby uzyskać więcej informacji patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy FIA, Załącznik H, od Artykułów 2.7.2.1 do Artykułów 2.7.2.2 i Suplement 2.</p>
<p><b>1.6 CHIEF OF RADIO COMMUNICATIONS</b></p> <p><b>a. Role</b> The Chief of Radio Communications manages the planning and operation of the event radio and communications networks, ensuring that there is a free flow and constant exchange of information between the various motor sport Officials and particularly that any response to a safety-related incident is properly coordinated with the Chief Medical Officer and Chief Rescue Officer.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To have a thorough understanding of the event organisation and the area in which the event is taking place, in order to establish an effective communication network prior to the event. To ensure that contingencies are in place to cover potential loss of the primary communication system. To manage a timed event log so that observations can be consulted during and after the event and organise the collection of any written reports. To ensure compliance with any legislation concerning the use of radio communications equipment.</p>	<p><b>1.6 KIEROWNIK ŁĄCZNOŚCI</b></p> <p><b>a. Rola</b> Kierownik łączności zarządza planowaniem oraz funkcjonowaniem sieci łączności podczas zawodów, zapewniając, że jest swobodny przepływ i stała wymiana informacji pomiędzy różnymi Osobami Oficjalnymi motorsportu a w szczególności, że każda reakcja na incydent bezpieczeństwa, jest odpowiednio skoordynowana z Lekarzem Zawodów oraz Kierownikiem Ratownictwa.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Posiadać gruntowną wiedzę w zakresie organizacji zawodów oraz miejsca, w którym są rozgrywane, w celu zapewnienia efektywnych sieci komunikacji przed zawodami. Zapewnić, że rezerwy są na miejscu w celu uzupełnienia potencjalnych strat w zasadniczej sieci komunikacji. Prowadzenie dziennika zdarzeń w czasie rzeczywistym w celu zapoznania się z obserwacjami w trakcie trwania zawodów i po zawodach oraz zorganizowanie gromadzenia pisemnych raportów. Zapewnienie korzystania z wyposażenia łączności w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa.</p>



<p><b>1.7 SECRETARY OF THE EVENT</b></p> <p><b>a. Role</b> The Secretary of the Event ensures the preparation, submission, circulation and distribution of all Official documentation relating to the event. The Secretary of the Event liaises with all the stakeholders of the event, working closely with the Clerk of the Course.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To work closely with the Clerk of the Course and Timekeepers regarding notices, bulletins, lodging of protests and appeals and maintaining the Official "Notice Board". To furnish the appointed Steward with all appropriate event paperwork, competitor licences, permits, fees.  To receive competitor entries for the event and ensuring that all entry forms have been properly completed. To be responsible for compiling, keeping up to date and maintaining an event dossier, which contains the administrative data pertaining to the event. When an event is concluded, to be responsible for sending all the relevant documentation to the ASN / FIA.</p>	<p><b>1.7 SEKRETARZ ZAWODÓW</b></p> <p><b>a. Rola</b> Sekretarz Zawodów zapewnia przygotowanie, prezentację, obieg oraz dystrybucję wszystkich dokumentów Oficjalnych związanych z Zawodami. Sekretarz Zawodów współpracuje ze wszystkimi stronami zaangażowanymi w zawody, w ścisłej współpracy z Dyrektorem Zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Ścisła współpraca z Dyrektorem Zawodów oraz Chronometrażystami, w zakresie informacji, komunikatów, wniesionych protestów i odwołań oraz prowadzenie Oficjalnej „Tablicy Ogłoszeń”. Zapewnienie wyznaczonemu Zespołowi Sędziów Sportowych wszystkich dokumentów, licencji zawodników, zezwoleń, opłat związanych z zawodami. Otrzymywanie zgłoszeń od zawodników oraz zapewnienie, że wszystkie zgłoszenia zostały należycie wypełnione. Stworzenie, prowadzenie na bieżąco i utrzymanie rejestru wydarzeń, który zawiera dane administracyjne związane z zawodami.  Jest odpowiedzialny za przesłanie wszelkiej wymaganej dokumentacji do ASN/FIA, po zakończeniu zawodów.</p>
<p><b>2 EVENT MANAGEMENT</b></p>	<p><b>2 ZARZĄDZANIE ZAWODAMI</b></p>
<p><b>2.1 CHIEF MARSHAL</b></p> <p><b>a. Role</b> The Chief Marshal manages the securing, allocation and deployment of all Marshals at the event in compliance with the regulatory requirements, in order to maintain the required level of safety cover.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To liaise directly with the Clerk of the Course regarding all marshalling matters.  To act as the main point of contact for the Chiefs of all other delegated specialist marshalling teams and brief all Marshals as to their duties, roles and responsibilities before and during the event. To ensure the safety and welfare of themselves and their fellow Marshals at all times.</p>	<p><b>2.1 KIEROWNIK SĘDZIÓW</b></p> <p><b>a. Rola</b> Kierownik Sędziów zarządza zabezpieczeniem, przydziałem i rozlokowaniem wszystkich Sędziów podczas zawodów, w zgodzie z regulaminowymi wymogami, w celu utrzymania wymaganego poziomu bezpieczeństwa.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Współpracować bezpośrednio z Dyrektorem Zawodów we wszelkich kwestiach związanych z sędziami. Być podstawowym punktem kontaktowym dla Kierowników wszystkich pozostałych zespołów wyspecjalizowanych w sędziowaniu oraz poinformować wszystkich Sędziów, co do ich obowiązków, funkcji i odpowiedzialności przez oraz w trakcie zawodów. Zapewnić bezpieczeństwo i opiekę sobie oraz innym Sędziom przez cały czas.</p>



<p>To arrange the provision of the required equipment at each post or control.</p> <p>To keep Event Control fully informed of all sporting- and safety- related incidents that might occur in areas covered by any of their Marshalling teams.</p> <p>To complete or verify assessments on individual Marshal competence where required.</p>	<p>Zorganizować dostawę wymaganego wyposażenia dla każdego punktu lub kontroli.</p> <p>Utrzymać Centrum Kierowania Zawodami w pełni poinformowane w zakresie wszelkich kwestii sportowych - oraz bezpieczeństwa - związanych z incydentami, które mogą się wydarzyć w rejonach znajdujących się pod kontrolą jakiegokolwiek zespołu Sędziowskiego.</p> <p>Jeżeli jest to wymagane, zakończyć lub dokonać oceny indywidualnych kompetencji Sędziego.</p>
<p><b>2.2 STAGE COMMANDER / SECTOR MARSHAL</b></p> <p><b>a. Role</b> To manage the competition area (Stage Commander) or assigned sector (Sector Marshal) at all times, by ensuring the diligence, discipline, health, safety and well-being of all Volunteer Officials, competitors and spectators.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To provide effective briefings to all area/sector personnel.</p> <p>To manage all available equipment and human resources in the area/sector.</p> <p>In the event of an incident, to keep Event Control informed whilst observing and managing the safe co-ordination of Officials attending the incident, and thereafter to manage the return of the competition surface to a satisfactory condition after an incident as quickly as possible.</p>	<p><b>2.2 KIEROWNIK ODCINKA / SĘDZIA SEKTORA</b></p> <p><b>a. Rola</b> Zarządzanie rejonem zawodów (Kierownik Odcinka) lub przypisanego sektora (Sędzia Sektora) przez cały czas, poprzez zapewnienie staranności, dyscypliny, zdrowia, bezpieczeństwa i dobrego samopoczucia wszystkich Osób Oficjalnych wolontariuszy, zawodników i kibiców.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Dostarczenie niezbędnych informacji dla wszystkich członków personelu rejonu/sektora. Zarządzanie wszelkim dostępnym wyposażeniem i zasobami ludzkimi znajdującymi się w rejonie/sektorze. W przypadku wystąpienia incydentu, utrzymywanie Centrum Kierowania Zawodami poinformowanego w zakresie obserwacji i zarządzania koordynacją bezpieczeństwa Osób Oficjalnych uczestniczących w incydencie, i następnie po incydencie zarządzanie przywróceniem tak szybko jak to jest możliwe nawierzchni zawodów do satysfakcjonujących warunków.</p>
<p><b>2.3 MARSHALS (TRACK AND ROAD, FLAG, PADDOCK, GRID, PIT LANE)</b></p>	<p><b>2.3 SĘDZIOWIE (TORU I TRASY, FLAGOWI, PARKU, PÓL STARTOWYCH, ALEI SERWISOWEJ)</b></p>
<p><b>2.3.1 TRACK AND ROAD MARSHALS</b></p> <p><b>a. Role</b> To assist the safe passage of competing vehicles and control any other individuals in his immediate area of jurisdiction, reporting to a Senior or Chief Marshal.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To ensure his own safety and the safety of</p>	<p><b>2.3.1 SĘDZIOWIE TORU I TRASY</b></p> <p><b>a. Rola</b> Zapewnienie bezpiecznego przejazdu dla samochodów sportowych i kontrola jakichkolwiek osób znajdujących w podlegającym mu rejonie, raportowanie do Przełożonych lub Kierownika Sędziów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zapewnienie bezpieczeństwa sobie oraz po-</p>

<p>others in his team before, during and after any incident – to advise members of the public and media appropriately where necessary.</p> <p>To safely remove debris, vehicles and other obstructions caused by incidents or mechanical malfunctions, in order to ensure the safe continuation of activities for other competitors.</p> <p>To safely reduce and remove the risk of fire from all incidents – using fire-fighting equipment if provided.</p> <p>After incidents, to assist drivers – once outside their vehicles – to a place of safety.</p> <p>To request intervention from trained Rescue and Medical personnel if necessary and to assist them as required in their work.</p> <p>To prevent any unauthorised person encroaching on or entering areas that have been defined as prohibited areas.</p> <p>To not leave their assigned post unattended.</p>	<p>zostałym członkom jego zespołu przed, w trakcie oraz po incydencie – jeżeli jest to konieczne, odpowiednie doradzanie publiczności oraz mediom.</p> <p>Bezpieczne usuwanie resztek, pojazdów i innych przeszkód spowodowanych przez incydenty lub usterki mechaniczne, w celu zapewnienia bezpiecznej kontynuacji udziału pozostałych zawodników.</p> <p>Bezpieczne redukowanie i usuwanie ryzyka pożaru w przypadku incydentów – używając w tym celu urządzeń przeciwpożarowych, jeżeli są przewidziane.</p> <p>Po incydentach, asystowanie kierowcom – w momencie, kiedy znajdują się poza pojazdami – do bezpiecznego miejsca.</p> <p>Jeżeli jest to konieczne zażądanie interwencji od personelu przeszkolonego w Ratownictwie i Pomocy Medycznej oraz jeżeli jest to konieczne asystowanie im w wykonywaniu ich pracy.</p> <p>Zapobieganie jakimkolwiek nieuprawnionym osobom naruszania lub wstępu do rejonów, które zostały zdefiniowane, jako rejony zabronione.</p> <p>Nie pozostawiać bez nadzoru przydzielonego im stanowiska.</p>
<p><b>2.3.2 FLAG MARSHAL</b></p> <p><b>a. Role</b> To instruct, direct or communicate with the driver of a competing vehicle, by means of appropriate coloured flags (and/or equivalent electronic devices).</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To ensure the safety of themselves and fellow Marshals at all times. To have a clear understanding of the rules and regulations relating to the role. To react in a timely manner to track incidents and conditions with the appropriate signal. To react in a timely manner to directions from the Post Chief.</p>	<p><b>2.3.2 SĘDZIOWIE FLAGOWI</b></p> <p><b>a. Rola</b> Instruowanie, kierowanie lub komunikowanie kierowcy samochodu sportowego, przy pomocy odpowiednich kolorowych flag (i/lub ekwiwalentnych urządzeń elektronicznych).</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zapewnienie bezpieczeństwa sobie oraz pozostałym Sędziom przez cały czas. Jasno rozumieć zasady oraz regulaminy związane z jego rolą. Reagowanie w odpowiednim czasie poprzez odpowiednią sygnalizację na incydenty torowe oraz panujące warunki. Reagowanie w odpowiednim czasie na polecenia od Kierownika Punktu.</p>
<p><b>2.3.3 PADDOCK MARSHALS</b></p> <p><b>a. Role</b> To assist with the safe movement and organisation of vehicles within the paddock and assembly areas, in particular, immediately before and after each race or practice session.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To maintain Paddock and Assembly area</p>	<p><b>2.3.3 SĘDZIOWIE PARKU MASZYN</b></p> <p><b>a. Rola</b> Asystowanie w bezpiecznym poruszaniu się oraz organizacji pojazdów w parku maszyn oraz przegrupowaniu, w szczególności, bezpośrednio przed i po każdej sesji wyścigowej lub treningowej.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Utrzymywanie przez cały czas bezpieczeń-</p>

<p>safety and discipline at all times.</p> <p>To ensure that vehicles are called and are present at the appropriate times for each race or practice session.</p> <p>To obtain all the necessary information to perform the role, including the order of track activities for the races that they will be dealing with.</p> <p>To ensure the safety of themselves and their fellow Marshals at all times.</p>	<p>stwa oraz dyscypliny w Parku Maszyn oraz Przegrupowaniu.</p> <p>Zapewnienie, że wszystkie pojazdy są wzywane oraz obecne w odpowiednim czasie na każdą sesję wyścigową lub treningową</p> <p>Uzyskać wszelkie informacje niezbędne do pełnienia swojej roli, włącznie z kolejnością aktywności na torze, z którymi będą mieli do czynienia.</p> <p>Zapewnienie przez cały czas bezpieczeństwa sobie oraz pozostałym Sędziom.</p>
<p><b>2.3.4 GRID MARSHALS</b></p> <p><b>a. Role</b></p> <p>To arrange the correct starting order for the vehicles on the grid and their safe departure either by the signal to start the formation lap, the start of race, or by assisting with the removal of vehicles that will not start due to mechanical failure.</p> <p><b>b. Responsibilities</b></p> <p>To maintain grid / start line area safety and discipline at all times.</p> <p>To obtain all the necessary information to perform the role, including the order of track activities and grid sheets for the races with which they will be dealing.</p> <p>To position the vehicles on the grid in a safe manner and in their allotted position.</p> <p>To ensure that drivers are aware of where they should stop following a formation lap. If at all possible this should be done from the pit wall.</p> <p>To assist with the removal from the grid of any vehicle that may present a hazard or obstruction due to mechanical failure.</p> <p>To ensure the safety of themselves and their fellow Marshals at all times.</p>	<p><b>2.3.4 SĘDZIOWIE PÓL STARTOWYCH</b></p> <p><b>a. Rola</b></p> <p>Upewnić się, że pojazdy są umieszczone na polach startowych w odpowiedniej kolejności oraz, że ich start będzie bezpieczny, albo poprzez danie startu do okrążenia formującego, wystartowanie wyścigu, lub przez asystowanie przy usuwaniu pojazdów, które nie wystartowały w wyniku usterki mechanicznej.</p> <p><b>b. Obowiązki</b></p> <p>Utrzymanie przez cały czas pól startowych / linii startu w bezpieczeństwie i dyscyplinie.</p> <p>Uzyskać wszelkie informacje niezbędne do pełnienia swojej roli, włącznie z kolejnością aktywności na torze oraz schematu pól startowych, z którymi będą mieli do czynienia.</p> <p>Ustawić pojazdy na polach startowych w bezpieczny sposób i w wyznaczonej dla nich pozycji.</p> <p>Zapewnienie, że kierowcy są świadomi, w którym miejscu powinni się zatrzymać po okrążeniu formującym. Jeżeli jest to możliwe, powinno to być wykonane z za płotu alei serwisowej.</p> <p>Asystowanie przy usuwaniu z pól startowych, jakiegokolwiek samochodu, który przedstawia zagrożenie lub przeszkodę w wyniku usterki mechanicznej.</p> <p>Zapewnienie przez cały czas bezpieczeństwa sobie oraz pozostałym Sędziom.</p>
<p><b>2.3.5 PIT LANE MARSHALS</b></p> <p><b>a. Role</b></p> <p>To ensure as far as possible that drivers have a safe passageway through the Pit Lane, that team members have a safe environment in which to work and that all competitors comply with the regulations pertaining to their actions in the Pit Lane.</p>	<p><b>2.3.5 SĘDZIOWIE ALEI SERWISOWEJ</b></p> <p><b>a. Rola</b></p> <p>Zapewnienie w możliwie jak największym stopniu bezpiecznego przejazdu kierowców przez Aleję Serwisową, bezpiecznego otoczenia, w którym mogą pracować członkowie zespołu oraz, że wszyscy zawodnicy postępują zgodnie z regulaminami w zakresie ich aktywności w Alei Serwisowej.</p>

<p><b>b. Responsibilities</b>                  To maintain Pit Lane area safety and discipline at all times.                  To obtain all the necessary information to perform the role including specific Pit Lane regulations for that particular race.</p> <p>To immediately report any infringement of the Regulations by competitors or crew members to Chief Pit Lane Marshal or another nominated Official.</p> <p>To ensure the safety of themselves and their fellow Marshals at all times.</p>	<p><b>b. Obowiązki</b>                  Utrzymanie przez cały czas Alei Serwisowej w bezpieczeństwie i dyscyplinie.                  Uzyskać wszelkie informacje niezbędne do pełnienia swojej roli, włącznie ze specyficznymi regulaminami Alei Serwisowej dla danego wyścigu.                  Niezwłocznie raportować do Kierownika Sędziów Alei Serwisowej lub innej wyznaczonej Osoby Oficjalnej o każdym wykroczeniu w stosunku do Regulaminów, popełnionemu przez zawodników lub członków załóg.                  Zapewnienie przez cały czas bezpieczeństwa sobie oraz pozostałym Sędziom.</p>
<p><b>2.4 CHIEF SCRUTINEER</b></p> <p><b>a. Role</b>                  The Chief Scrutineer manages the examination of competition vehicles and competitor personal protective equipment using appropriate and accurate technical equipment to confirm compliance with all technical regulations.                  Additionally, provides reports and advice on all vehicles involved in accidents, including assessing their suitability to resume competition activity.</p> <p><b>b. Responsibilities</b>                  To manage the scrutineering teams' examination of competition vehicles and competitor personal protective equipment before, during and after the event.                  To monitor pit lane, garage and / or service park activities as and when required.                  To ensure that technical equipment and regulations are accurate and used correctly, as per instructions and compliances notes.                  To provide the Stewards / Race Director with a written report on any technical infringements or irregularities.</p> <p>For further details see the FIA International Sporting Code, Article 11.14.</p>	<p><b>2.4 KIEROWNIK SĘDZIÓW TECHNICZNYCH</b></p> <p><b>a. Rola</b>                  Kierownik Sędziów Technicznych zarządza badaniami samochodów sportowych oraz wyposażenia bezpieczeństwa osobistego zawodników, przy pomocy odpowiedniego i dokładnego sprzętu technicznego, w celu potwierdzenia zgodności ze wszystkimi regulaminami technicznymi. Dodatkowo, dostarcza raporty i wskazówki dla wszystkich pojazdów uczestniczących w wypadkach, w tym ocenę ich zdolności do kontynuowania udziału w zawodach.</p> <p><b>b. Obowiązki</b>                  Zarządzanie zespołami sędziów technicznych badającymi samochody sportowe i wyposażenie bezpieczeństwa osobistego zawodników przed, w trakcie i po zawodach.                  Monitorowanie alei serwisowej, garaży i / lub aktywności w parku serwisowym w razie potrzeby.                  Zapewnienie, że wyposażenie techniczne i regulaminy są dokładne i używane w sposób właściwy, zgodnie z instrukcjami i notami zgodności.                  Dostarczenie Zespołowi Sędziów Sportowych / Dyrektorowi Wyścigu, pisemnego raportu na temat każdego wykroczenia technicznego lub niezgodności.                  Aby uzyskać więcej informacji patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy FIA, Artykuł 11.14.</p>
<p><b>2.5 CHIEF TIMEKEEPER</b></p> <p><b>a. Role</b>                  The Chief Timekeeper manages and oversees the timing and scoring team for a competition by using appropriate timing equipment and instruments which are</p>	<p><b>2.5 KIEROWNIK POMIARU CZASU</b></p> <p><b>a. Rola</b>                  Kierownik Pomiaru Czasu zarządza i nadzoruje zespołem chronometrażu oraz punktacji zawodów, przy pomocy odpowiedniego sprzętu pomiarowego i odpowiednich instru-</p>

<p>compliant with the event regulations to ensure the calculation and production of accurate and credible results.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To ensure that contingencies are in place to cover the potential loss of the primary timekeeping system. To liaise with the Clerk of the Course and the Secretary of the Event on any changes to the programme or Competitor lists. To prepare and approve grids / start lists based on event regulations.</p> <p>To implement the decisions of the Clerk of the Course and the Stewards, where these are relevant to the results. For further details see the FIA International Sporting Code, Article 11.13.</p>	<p>mentów, które są zgodne z regulaminem zawodów, w celu zapewnienia obliczania i prezentacji dokładnych i wiarygodnych wyników.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zapewnienie, że rezerwy są na miejscu w celu pokrycia ewentualnych strat w podstawowym systemie pomiaru czasu. Współpraca z Dyrektorem Zawodów i Sekretarzem Zawodów, odnośnie wszelkich zmian w programie lub liście Zawodników. Przygotowanie i zatwierdzenie list pól startowych / startu, na podstawie regulaminu zawodów. Wdrażanie decyzji Dyrektora Wyścigu i ZSS, w przypadku, kiedy dotyczą one wyników. Aby uzyskać więcej informacji patrz Międzynarodowy Kodeks Sportowy FIA, Artykuł 11.13.</p>
<p><b>3 EMERGENCY MANAGEMENT</b></p>	<p><b>3 ZARZĄDZANIE BEZPIECZEŃSTWEM</b></p>
<p><b>3.1 MEDICAL OFFICER</b></p> <p><b>a. Role</b> The Medical Officer has control of the provision of medical treatment at any incident, liaising directly with the Chief Medical Officer as appropriate.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To be part of the medical service, executing the intervention plan drawn up by the Chief Medical Officer for the event. They hold full responsibility for their professional activity. For certain specific roles, they must hold the customary qualification in their own country. In certain countries where their qualification is authorized by the medical regulatory body, and permitted in the event regulations, Paramedics may carry out a first aid intervention alone and under their own responsibility.</p>	<p><b>3.1 LEKARZ</b></p> <p><b>a. Rola</b> Lekarz jest odpowiedzialny za monitorowanie zabezpieczenia medycznego podczas każdego incydentu, współpracując bezpośrednio w razie potrzeby z Lekarzem Zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Bycie częścią zabezpieczenia medycznego, realizowanie planu interwencyjnego sporządzonego przez Lekarza Zawodów. Posiadanie pełnej odpowiedzialności za wykonywane obowiązki zawodowe. Dla niektórych ról musi posiadać, standardowe kwalifikacje w swoim kraju. W niektórych krajach gdzie ich kwalifikacje są autoryzowane przez organ regulacji medycznej, i dozwolone przez regulamin zawodów, Ratownicy Medyczni mogą na własną odpowiedzialność sami udzielać pierwszej pomocy.</p>
<p><b>3.2 FIRE MARSHAL</b></p> <p><b>a. Role</b> The Fire Marshal's role is to prevent fires and remove fire hazards by eliminating all possible means of starting and propagating a fire, and by fighting fires if they do break out, in order to ensure the safety of the competitors and any other people on the site, and rescuing them if</p>	<p><b>3.2 SĘDZIA OCHRONY PRZECIWPÓŻAROWEJ</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rola Sędziego Ochrony Przeciwpowozarowej jest zapobieganie pożarom oraz usuwanie zagrożeń pożarowych poprzez eliminację wszelkich możliwych sposobów wzniesienia i rozprzestrzeniania się ognia, oraz poprzez walkę z nimi w przypadku ich powstania, w celu zapewnienia bezpieczeństwa zawodni-</p>



<p>necessary.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To regularly attend fire training.</p> <p>To have a good knowledge and understanding of the safety rules, intervention techniques and types of firefighting assets available at the event. To request the intervention of professional firefighters if required.</p>	<p>ków oraz wszelkich innych osób na miejscu i ratowania ich, jeżeli jest to konieczne.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Regularnie uczestniczyć w szkoleniach przeciwpożarowych. Posiadać dobrą znajomość i zrozumienie zasad bezpieczeństwa, technik interwencji oraz rodzajów zabezpieczeń przeciwpożarowych dostępnych podczas zawodów. Jeżeli jest to konieczne wnioskować o interwencję profesjonalnych strażaków.</p>
<p><b>3.3 RESCUE CHIEF</b></p> <p><b>a. Role</b> Supervises the safe accessing and/or extrication of competitors involved in incidents, either directly, or through delegation to the leaders of individual rescue teams.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To attend regular training and refresher courses in accordance with ASN/FIA requirements. To have a good knowledge and understanding of the safety rules, intervention techniques and types of rescue / extrication equipment available. To report to the event control on the progress / outcome of the intervention.  To request the assistance of external emergency services if required.</p>	<p><b>3.3 KIEROWNIK RATOWNICTWA</b></p> <p><b>a. Rola</b> Nadzoruje bezpieczny dostęp i/lub uwolnienie zawodnika uczestniczącego w incydencie, albo bezpośrednio, albo poprzez delegowanych kierowników indywidualnych zespołów ratowniczych.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Uczestniczyć regularnie w szkoleniach oraz kursach przypominających, zgodnie z wymaganiami ASN / FIA. Posiadać dobrą wiedzę i zrozumienie przepisów bezpieczeństwa, technik interwencji i rodzajów dostępnego sprzętu ratowniczego / do wydobywania uszkodzonych. Raportowanie do centrum kierowania zawodów postępów / wyników przeprowadzanej interwencji. Jeżeli jest to konieczne wnioskowanie o pomoc zewnętrznych zespołów ratowniczych.</p>
<p><b>3.4 RECOVERY CHIEF</b></p> <p><b>a. Role</b> The Recovery Chief manages and directs recovery operations at the scene of an incident (in cooperation with the Rescue Chief where appropriate) to ensure safe and controlled recovery of damaged or broken-down vehicles using appropriate technical equipment and in compliance with recovery plans developed for the competition.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To attend regular training and refresher courses in accordance with ASN /FIA requirements. To have a good knowledge and understanding of the safety rules, recovery techniques and types of recovery equipment available. To report to Event Control on the progress</p>	<p><b>3.4 KIEROWNIK EWAKUACJI POJAZDÓW</b></p> <p><b>a. Rola</b> Kierownik Ewakuacji Pojazdów zarządza i kieruje operacjami ewakuacji pojazdów w miejscu wystąpienia incydentu (we współpracy z Kierownikiem Ratownictwa, jeżeli jest to konieczne) w celu zapewnienia bezpiecznej i kontrolowanej ewakuacji uszkodzonych lub popsutych pojazdów, przy użyciu odpowiedniego sprzętu technicznego oraz w zgodzie z planem ewakuacji dla danych zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Uczestniczyć regularnie w szkoleniach oraz kursach doształcających w zgodzie z wymaganiami ASN / FIA. Posiadać dobrą wiedzę oraz zrozumienie przepisów bezpieczeństwa, technik ewakuacji i rodzajów dostępnego sprzętu ewakuacyjnego. Raportowanie do Centrum Kierowania Zawo-</p>

<p>/ outcome of the recovery. To have an awareness of the type of competing vehicle present at the event and the appropriate techniques to be employed in its recovery, including an awareness of the environment and surroundings in which the event is operating.</p>	<p>dami postępów / wyników ewakuacji. Być świadomym rodzajów samochodów sportowych obecnych podczas zawodów i odpowiednich technik mających zastosowanie w ich ewakuacji, łącznie ze świadomością środowiska i otoczenia, w którym odbywają się zawody.</p>
<p><b>4 FIA DELEGATES</b></p>	<p><b>4 DELEGACI FIA</b></p>
<p><b>4.1 SPORTING DELEGATE</b></p> <p><b>a. Role</b> The Sporting Delegate is appointed by the FIA and shall be responsible for the global coordination between the ASN, Organiser and the Promoter for FIA Championships and Series.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To manage the global coordination of ASNs, Organisers and Promoters of FIA Championships or Series ensuring that they are provided with full information on their duties and the tools to perform their missions, and that their assignments are accomplished in accordance with the Regulations.</p>	<p><b>4.1 DELEGAT SPORTOWY</b></p> <p><b>a. Rola</b> Delegat Sportowy jest wyznaczany przez FIA i jest odpowiedzialny za ogólną koordynację pomiędzy ASN, Organizatorem i Promotorem Mistrzostw i Serii FIA.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zarządza ogólną koordynacją ASN, Organizatorów i Promotorów Mistrzostw lub Serii FIA, upewniając się, że otrzymują oni pełne informacje o ich funkcjach i narzędziach niezbędnych do wykonania ich misji oraz, że wykonują swoje zadania zgodnie z obowiązującymi Regulaminami.</p>
<p><b>4.2 SAFETY DELEGATE</b></p> <p><b>a. Role</b> The role of the Safety Delegate is to review and validate the Event Safety Plan prior to the event and its implementation during the event, and to supervise the work of the Chief Safety Officer throughout.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To attend safety planning and evaluation meetings in relation to the event.  To monitor the safety of the public and media areas. To coordinate between FIA and ASN any administrative items regarding safety.  To evaluate and report on any safety-related incident at the event.</p>	<p><b>4.2 DELEGAT ds. BEZPIECZEŃSTWA</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rolą Delegata ds. Bezpieczeństwa jest sprawdzenie i zatwierdzenie Planu Bezpieczeństwa Zawodów przed zawodami i jego realizacja w trakcie zawodów, oraz nadzorowanie pracy Kierownika Zabezpieczenia.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Uczestniczenie w spotkaniach dotyczących planowania i oceny bezpieczeństwa w odniesieniu do zawodów. Monitorowanie bezpieczeństwa stref dla kibiców i mediów. Koordynowanie pomiędzy FIA a ASN-em wszelkich administracyjnych kwestii dotyczących bezpieczeństwa. Ocena i raportowanie wszelkich incydentów podczas zawodów powiązanych z bezpieczeństwem.</p>
<p><b>4.3 MEDICAL DELEGATE</b></p> <p><b>a. Role</b> The role of the Medical Delegate is to review and validate the level of</p>	<p><b>4.3 DELEGAT MEDYCZNY</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rolą Delegata Medycznego jest sprawdzenie i zatwierdzenie poziomu przygotowań oraz</p>



<p>preparedness and the provision of medical services at the event, and to supervise the work of the Chief Medical Officer throughout.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To familiarize themselves with all the documents connected with the medical preparation for an event. If needed or required by regulation, to make a preliminary inspection of the medical facilities available to the event.</p> <p>To be present on site throughout the event, working with the Chief Medical Officer but never replacing him. Please refer also to Appendix H to the International Sporting Code – Supplement 8.</p>	<p>zabezpieczenia medycznego podczas zawodów, oraz nadzorowanie pracy Lekarza Zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Zapoznanie się z wszystkimi dokumentami związanymi z przygotowaniem medycznymi na zawody. Jeżeli jest to niezbędne lub wymagane przez regulaminy, dokonać wstępnej inspekcji infrastruktury medycznej dostępnej dla zawodów. Być obecnym na miejscu podczas zawodów, współpracować z Lekarzem Zawodów, ale nigdy go zastępować. Patrz także Załącznik H do Międzynarodowego Kodeksu Sportowego – Supplement 8.</p>
<p><b>4.4 TECHNICAL DELEGATE</b></p> <p><b>a. Role</b> The FIA Technical Delegate manages the examination of competition vehicles and competitor personal protective equipment using appropriate and accurate technical equipment to confirm compliance with all technical regulations. Additionally, he provides reports and advice on all vehicles involved in accidents, including assessing their suitability to resume competition activity. The FIA Technical Delegate will have full authority over the national scrutineers.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To be responsible for all technical matters, including scrutineering. To oversee and coordinate all technical checks carried out by the team of scrutineers nominated for the event.</p> <p>To liaise with the Chief Scrutineer to guarantee that all technical aspects of the event organization are being fulfilled.</p> <p>To advise on the correct application and interpretation of FIA technical regulations and /or control procedures. To propose specific conformity or safety technical checks that may be deemed as relevant. To liaise with and report to the Clerk of the Course / Race Director and / or the Stewards regarding the findings of the technical or safety checks.</p>	<p><b>4.4 DELEGAT TECHNICZNY</b></p> <p><b>a. Rola</b> Delegat Techniczny FIA zarządza badaniami samochodów sportowych i wyposażenia bezpieczeństwa osobistego zawodników, przy użyciu odpowiedniego i dokładnego sprzętu technicznego, w celu potwierdzenia zgodności ze wszelkimi regulaminami technicznymi. Dodatkowo, sporządza on raport i wskazówki dla wszystkich pojazdów uczestniczących w wypadkach, w tym ocenę ich zdolności do kontynuowania udziału w zawodach. Delegat Techniczny FIA posiada pełnię władzy nad krajowymi sędziami technicznymi.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Bycie odpowiedzialnym za wszelkie kwestie techniczne, w tym badanie kontrolne. Nadzorowanie i koordynowanie nad wszelkimi kontrolami technicznymi, przeprowadzanymi przez wyznaczony na zawody zespół sędziów technicznych. Współpracować z Kierownikiem Sędziów Technicznych w celu zagwarantowania, że wszelkie aspekty techniczne związane z organizacją zawodów zostały w pełni spełnione. Doradzać w kwestii prawidłowego stosowania i interpretacji regulaminów technicznych FIA i/lub procedur kontrolnych. Zaproponować konkretne kontrole techniczne zgodności lub bezpieczeństwa, które mogą być uznać za istotne. Współpracować z i raportować do Dyrektora Zawodów / Dyrektora Wyścigu i/lub ZSS w odniesieniu do wyników kontroli technicznych i bezpieczeństwa.</p>

<p><b>4.5 MEDIA DELEGATE (FIA)</b></p> <p><b>a. Role</b> The role of the Media Delegate is to manage and monitor all media activity before, during and after the event and to ensure alignment with the FIA’s crisis management and communication plan.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To coordinate and write FIA press releases about the event. To manage and administer the permanent media credentials. To work closely with FIA Sport and assist with the updating of regulations governing media requirements. To manage and monitoring of media interviews with FIA Officials. To manage the Media Centre and its staff.  To produce the post-event report about the media facilities.</p>	<p><b>4.5 DELEGAT ds. MEDIÓW (FIA)</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rola Delegata ds. Mediów jest zarządzanie i monitorowanie wszelkich aktywności mediów przed, w trakcie i po zawodach, w celu zapewnienia zgodności z planem komunikacji i zarządzania kryzysowego FIA.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Koordynowanie i sporządzanie informacji prasowych FIA o zawodach. Zarządzanie i administrowanie stałymi akredytacjami dla mediów. Współpracować blisko z Działem Sportu FIA i asystować przy aktualizacji regulaminów dotyczących wymagań dla mediów. Zarządzanie i monitorowanie wywiadami medialnymi z Osobami Oficjalnymi FIA. Zarządzanie Biurem Prasowym i jego personelem. Sporządzanie raportów po zawodach, dotyczących infrastruktury medialnej.</p>
<p><b>5 OTHER</b></p>	<p><b>5 INNE</b></p>
<p><b>5.1 JUDGE OF FACT</b></p> <p><b>a. Role</b> Judges of Fact are appointed to report directly to the Clerk of the Course on all infringements of the regulations by the drivers, or on any other fact they are assigned to identify.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To be properly appointed and officially identified (by name or role) with facts to be judged specified, so as to avoid appeals against their decisions. To position themselves where they are best able to judge the specific facts they are appointed to judge. To remain available to the Clerk of the Course only, should a review of the judgements made be required.</p>	<p><b>5.1 SĘDZIA FAKTU</b></p> <p><b>a. Rola</b> Sędziowie Faktu są wyznaczani w celu raportowania bezpośrednio do Dyrektora Zawodów, wszelkich wykroczeń w stosunku do regulaminów, popełnianych przez kierowców, lub jakiegokolwiek innego faktu, do którego identyfikacji zostali wyznaczeni.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Być poprawnie powołanym oraz oficjalnie zidentyfikowanym (poprzez nazwę lub rolę) ze specyficznymi faktami, które będą oceniane, w celu uniknięcia odwołań od ich decyzji. Zająć pozycję w miejscu najdogodniejszym do osądzania specyficznych faktów, do oceny, których zostali wyznaczeni. Być dostępnym wyłącznie dla Dyrektora Zawodów, jeżeli wymagana byłaby rewizja orzeczeń.</p>
<p><b>5.2 OBSERVER</b></p> <p><b>a. Role</b> The role of the Observer is to provide a full evaluation report covering all aspects of the event in order to enable the ASN/FIA to take whatever action as it may see fit; he also assists the organiser to develop its event further.</p>	<p><b>5.2 OBSERWATOR</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rola Obserwatora jest sporządzenie raportu zawierającego pełną ocenę wszystkich aspektów związanych z zawodami w celu umożliwienia ASN-owi/FIA podjęcia wszelkich działań według ich uznania, oraz pomocy organizatorowi w udoskonalaniu jego zawodów.</p>

<p><b>b. Responsibilities</b>                  To collate all the relevant event documentation necessary to complete their report.                  To interview all the stakeholders in order to obtain a full understanding of the running of the event.                  To complete and submit their report in a timely fashion as required, maintaining confidentiality where appropriate, in order to establish / maintain a programme of continuous improvement.</p>	<p><b>b. Obowiązki</b>                  Zebrać wszystkie dokumenty niezbędne do sporządzenia raportu.                  Przeprowadzić wywiad ze wszystkimi zainteresowanymi stronami, aby mieć pełną wiedzę na temat przebiegu zawodów.                  Wypełnić oraz dostarczyć raport w wymaganym czasie, zachowując poufność w razie potrzeby, w celu ustanowienia/utrzymania programu ciągłej poprawy.</p>
<p><b>5.3 COMPETITOR RELATIONS OFFICER</b></p> <p><b>a. Role</b>                  The Competitor Relations Officer is the point of liaison between the event management and the competitors, but is independent of both.</p> <p><b>b. Responsibilities</b>                  To deal with queries from competitors but not Protests or Appeals.                  To communicate relevant information to the competitor in instances where the driver is summoned by the Stewards of the event or the Clerk of the Course.                  To provide relevant information to the competitors when any change in the regulations or any other issue that may affect them occurs.</p>	<p><b>5.3 ODPOWIEDZIALNY ZA KONTAKTY Z ZAWODNIKAMI</b></p> <p><b>a. Rola</b>                  Odpowiedzialny za Kontakty z Zawodnikami jest łącznikiem pomiędzy kierownictwem zawodów a zawodnikami, jednocześnie będąc niezależnym od obydwu.</p> <p><b>b. Obowiązki</b>                  Odpowiadać na pytania zawodników, jednakże nie na Protesty i Odwołania.                  Przekazywanie zawodnikowi odpowiednich informacji w przypadku wezwania kierowcy przez ZSS zawodów lub Dyrektora Zawodów.                  Przekazywać zawodnikom istotne informacje w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w regulaminach lub jakichkolwiek innych kwestiach ich dotyczących.</p>
<p><b>5.4 ENVIRONMENTAL OFFICER</b></p> <p><b>a. Role</b>                  The Environmental Officer oversees the Environmental Management of the event and compliance with regulatory and legislative requirements relating to the Environment whilst encouraging the development of a sustainable event.</p> <p><b>b. Responsibilities</b>                  To create and/or monitor the event Environmental Management plan.                  To work closely with the Promoters/organisers of the event from the planning stage, through its running, and in the post-event review process in line with the Environmental Management Plan.                  To liaise with the Chief Safety Officer on issues of Environmental Health and non-sporting aspects of public safety.                  To establish a dialogue with those</p>	<p><b>5.4 KOMISARZ OCHRONY ŚRODOWISKA</b></p> <p><b>a. Rola</b>                  Komisarz Ochrony Środowiska nadzoruje zarządzanie ochroną środowiska podczas zawodów, w zgodzie z wymaganiami regulaminów i przepisów prawa związanych z Ochroną Środowiska oraz zachęca do zrównoważonego rozwoju zawodów.</p> <p><b>b. Obowiązki</b>                  Sporządzenie i/lub monitorowanie planu Zarządzania Ochroną Środowiska zawodów.                  Ścisła współpraca z Promotorami/organizatorami zawodów w zgodzie z Planem Zarządzania Ochroną Środowiska od momentu planowania, poprzez przedbieg zawodów, kończąc na procesie oceny odbytych zawodów.                  Współpracować z Kierownikiem Zabezpieczenia w zakresie Ochrony Środowiska oraz niesportowych aspektów bezpieczeństwa publicznego.                  Nawiązanie dialogu z uczestnikami zawodów</p>

<p>attending the event (teams, suppliers, spectators etc.) and investigate areas for improvement. To provide the management with an environmental report at the conclusion of the event, in order to establish / maintain a programme of continuous improvement.</p>	<p>(zespoły, dostawcy, kibice, itp.) oraz zbada- nie obszarów wymagających naprawy.  Dostarczenie kierownictwu raportu ochrony środowiska na zakończenie zawodów, w celu ustalenia / utrzymania ciągłego programu poprawy.</p>
<p><b>5.5 CIRCUIT/ROAD INSPECTOR</b></p> <p><b>a. Role</b> The role of the Circuit / Road Inspector is to ensure that the track / route conforms with the relevant ASN/FIA relevant regulations.</p> <p><b>b. Responsibilities</b> To periodically visit and appraise all venue facilities to ensure the provision of appropriate safety measures for spectators, Officials, Marshals and competitors and assess the suitability of each venue relative to the planned competition use. To report on each inspection with recommendations regarding the issuance of appropriate venue track licence(s) and make recommendations for further improvements. To be available to the event Stewards to assist in their reporting of fatal accidents or those involving serious injuries.</p>	<p><b>5.5 INSPEKTOR TORU / TRASY</b></p> <p><b>a. Rola</b> Rola Inspektora Toru / Trasy jest zapewnie- nie, że trasa / tor jest zgodna z obowiązują- cymi regulaminami danego ASN-u / FIA.</p> <p><b>b. Obowiązki</b> Okresowe odwiedzanie i dokonywanie oceny infrastruktury, w celu zapewnienia odpo- wiednich środków bezpieczeństwa dla wi- dów, Osób Oficjalnych, Sędziów i zawodni- ków oraz oceny zasadności każdej z lokaliza- cji w stosunku do planowanego wykorzysta- nia podczas zawodów. Dokonać inspekcji zgodnie z zaleceniami do- tyczącymi wydania odpowiedniej licencji toru oraz sporządzić zalecenia dla dalszych ulep- szeń.  Bycie dostępnym dla ZSS w celu asystowania im przy wypadkach śmiertelnych oraz tych dotyczących poważnych obrażeń.</p>
<p><b>SUPPLEMENT 2 REGULATIONS OF THE FIA ANNUAL AWARDS FOR VOLUNTEERS AND OFFICIALS</b></p>	<p><b>SUPPLEMENT 2 REGULAMIN COROCZNEJ NAGRODY FIA DLA WOLONTARIUSZY ORAZ OSÓB OFICJALNYCH</b></p>
<p><b>1. Each year, the FIA will make eight awards to Officials around the world who have performed in an outstanding manner that year and /or deserve recognition for their dedicated action throughout the years.</b></p> <p>These awards are:</p> <p><b>a) FIA award for the "OUTSTANDING OFFICIAL OF THE YEAR"</b></p> <p>This award will be presented during the FIA Prize-Giving Ceremony.</p> <p>This award will be presented to an Official who – during the season – has carried out an exceptional or brave action or has been responsible for a singular</p>	<p><b>1. Co roku, FIA przyzna osiem nagród dla Osób Oficjalnych z całego świata, które zaprezentowały się w wybitny sposób w danym roku i/lub zasługują na szczególne uznanie za ich wieloletnią działalność.</b></p> <p>Nagrodami tymi są:</p> <p><b>a) Nagroda FIA dla „WYBITNEJ OSOBY OFICJALNEJ ROKU”</b></p> <p>Nagroda ta zostanie wręczona podczas Ce- remonii Rozdania Nagród FIA.</p> <p>Nagroda ta zostanie przyznana Osobie Ofi- cjalnej, która – podczas sezonu – wykazała się wyjątkowych lub odważnym czynem lub osiągnęła wybitne rezultat w całym sporcie</p>

<p>performance, in any kind of motor sport competition, whether national or international.</p> <p>This award could also pay tribute to an exceptionally long and dedicated career as an Official in motor sport.</p> <p><b>b) Seven FIA awards for the "BEST (...) OF THE SEASON":</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Senior Official (Steward, Clerk of the Course)</li> <li>- Scrutineer,</li> <li>- Marshals (2 awards),</li> <li>- Other Officials (2 awards) such as: Secretary of the Meeting, Doctors, Paramedics, Fire Marshals, Timekeepers, etc..</li> <li>- Team of Officials. This can be all Officials or a group of Officials of the same kind of a given competition (e.g.: all Officials or a group of scrutineers, track or road marshals, timekeepers, medical team, etc.).</li> </ul> <p>Each of these prizes will be awarded during the Prize-Giving Ceremony of the ASN of the winning Official(s) concerned.</p> <p>These awards will be presented to Officials who – during the season – have been outstanding in performing their specific duties whilst officiating at competitions included on the FIA Sporting Calendar, whether or not these competitions are part of an FIA Championship or FIA International Series. These awards could also pay tribute to Officials who dedicated their time to a specific duty for several years.</p> <p>These seven awards will be provided by the FIA and sent to the relevant ASNs before the dates of their respective Prize-Giving ceremonies.</p>	<p>samochodowym, krajowym lub międzynarodowym.</p> <p>Nagroda ta może być również hołdem dla wyjątkowo długiej i dedykowanej kariery Osoby Oficjalnej w sporcie samochodowym.</p> <p><b>b) Siedem nagród FIA dla „NAJLEPSZE-GO (...) SEZONU”:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Osoby Oficjalnej wyższego szczebla (Członek ZSS, Dyrektor Zawodów),</li> <li>- Sędziego Technicznego,</li> <li>- Sędziego (dwie nagrody),</li> <li>- Innej Osoby Oficjalnej (2 nagrody) takiej jak: Sekretarze Zespołu Sędziów Sportowych, Lekarze, Ratownicy, Sędziowie Ochrony Przeciwpożarowej, Chronometrażysty, itp..</li> <li>- Zespołu Osób Oficjalnych. Mogą być to wszystkie Osoby Oficjalne lub grupa Osób Oficjalnych tego samego rodzaju w danych zawodach (np. wszystkie Osoby Oficjalne lub grupa sędziów technicznych, sędziów trasy lub toru, chronometrażystów, zespołu medycznego, itp. ).</li> </ul> <p>Każda z tych nagród zostanie wręczona podczas Ceremonii Rozdania Nagród ASN-u macierzystego dla nagradzanej Osoby (-ób) Oficjalnej (-ych).</p> <p>Nagrody te zostaną wręczone Osobom Oficjalnym, które – podczas sezonu – wykazały się w wybitny sposób wykonywaniem swoich obowiązków podczas zawodów znajdujących się w Kalendarzu Sportowym FIA, niezależnie od tego czy te zawody są czy też nie częścią Mistrzostw FIA lub Międzynarodowych Serii FIA.</p> <p>Nagrody te mogą być także hołdem dla Osób Oficjalnych, którzy poświęcili swój czas na wykonywanie określonej czynności przez kilka lat.</p> <p>Te siedem nagród będzie przyznawane przez FIA i wysyłane do właściwych ASN-ów przed datą ich Ceremonii Rozdania Nagród.</p>
<p><b>2. Method of nominating the winners</b></p> <p>Each ASN has the right to nominate one candidate every season for the prize for the "Outstanding Official of the Year".</p> <p>Also, each season, each ASN has the right to nominate one candidate for any or all of the seven awards for the "Best (...) of</p>	<p><b>2. Metody nominacji zwycięzców</b></p> <p>Każdy ASN posiada prawo do nominowania jednego kandydata w danym sezonie do nagrody „Wybitnej Osoby Oficjalnej Roku”.</p> <p>Każdy ASN posiada także prawo do nominowania, co roku jednego kandydata do każdej z wszystkich siedmiu nagród dla „Najlepszego</p>

<p>the Season”.</p> <p>The nomination of each candidate/team must be sent in writing by the ASN to the FIA Volunteers and Officials Commission with a full description of and the merits of the candidate.</p> <p>The nomination form must reach the FIA within the required deadline.</p> <p>There will be an Awards Committee, composed of:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- the President of the Volunteers and Officials Commission,</li><li>- the Vice-President of the Volunteers and Officials Commission,</li><li>- the FIA Marshals Ambassador, and</li><li>- the Secretary of the Volunteers and Officials Commission.</li></ul> <p>The Awards Committee will decide the winners of each of the awards before 25 November of each year.</p> <p>The winner of the “Outstanding Official of the Year” will be invited to the FIA Prize-Giving Ceremony.</p> <p>The seven awards for the winners of “Best (...) of the Season” will be sent to their respective ASNs for presentation.</p>	<p>go (...) Sezonu”.</p> <p>Nominacje każdego z kandydatów/zespołów, muszą być przesłane przez ASN na piśmie do Komisji Wolontariuszy i Osób Oficjalnych FIA, wraz z pełnym opisem i zasługami kandydata.</p> <p>Formularz wniosku, musi dotrzeć do FIA w wyznaczonym terminie.</p> <p>Komisja Nagród składać się będzie z:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Przewodniczącego Komisji Wolontariuszy i Osób Oficjalnych,</li><li>- Wiceprzewodniczącego Komisji Wolontariuszy i Osób Oficjalnych</li><li>- Ambasadora Sędziów FIA, oraz</li><li>- Sekretarza Komisji Wolontariuszy i Osób Oficjalnych.</li></ul> <p>Komisja Nagród wybierze zwycięzców w każdej z kategorii nagród, przed 25 Listopada danego roku.</p> <p>Zwycięzca „Wybitnej Osoby Oficjalnej Roku” zostanie zaproszony na Ceremonię Rozdania Nagród FIA.</p> <p>Siedem nagród dla zwycięzców dla „Najlepszego (...) Sezonu” w celu wręczenia zostanie wysłanych do właściwych ASN-ów.</p>
--	--